

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
AGENCES  
VW Audi PORSCHE

**DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES**  
**le jds**  
JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 26 octobre 2012 | No 19 | 98e année

# Je serai président!

**Elections communales 2012**

**Olivier Maehli**  
Randogne

**Nicolas Féraud**  
Randogne

**Armand Bestenheider**  
Montana

**Claude-Gérard Lamon**  
Montana

**Vincent Bonvin**  
Montana

**Joseph Bonvin**  
Chermignon

**Jean-Claude Savoy**  
Chermignon

**Mario Rossi**  
Sierre

**François Genoud**  
Sierre

**POLITIQUE** | Quatre communes doivent encore élire leur président le 11 novembre. Tour d'horizon. > 6-10

## Miège joue la comédie

**CULTURE** | Les Rencontres théâtrales de Miège se dérouleront du 8 au 11 novembre. Forts du succès de la 1re édition, les organisateurs ont reconduit la formule qui mêle théâtre amateur, comédie, terroir et convivialité. > 28-29

## Un vrai derby

**SPORTS** | La confrontation entre le FC Sierre et le FC Chippis n'a plus eu lieu depuis dix ans. Elle se déroulera le samedi 3 novembre (18 h) à Condamines. Avant ce derby haut en couleurs, rencontre avec Ivano Zampilli et Eric Lager, les deux entraîneurs. > 35

Temps d'arrêt	2
L'info	4
Gens d'ici	19
Culture-Société	26
Sports	31

PUB

**On cherche terrains**  
**Gillioz**  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch  
**NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE**  
Appartements 3½ pièces dès Fr. 385'000.-

**GARAGE Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel  
CHEVROLET PEUGEOT  
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES  
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

**TAMPOGRAV**  
BOUSQUET  
FABRIQUE DE TAMPONS (MONO & POLYCHROME)  
SIGNALETIQUE - GRAVURES AU LASER  
& AU SABLAGE - IMPRIMERIE  
NOUVELLE ADRESSE  
Rue Centrale 4  
3960 SIERRE  
☎ +41 (0)27 455 03 24  
info@tampograv.ch  
www.tampograv.ch

UN JOUR, UN SIÈCLE

# Archives en balade

Depuis un quart de siècle, la Médiathèque Valais - Martigny collecte, rassemble, inventorie, numérise, catalogue et met en valeur le patrimoine audiovisuel du canton. Ce trésor amassé représente plus de 300 000 heures d'enregistrements sonores, près de 6000 films et environ un million et demi de photographies, dont cette splendide image du quartier de Graben, prise à Sierre en 1901.

Outre la rétrospective «Ecoute voir... dans ses murs à Martigny», la Médiathèque Valais propose une exposition itinérante dans les villes du canton. Elle fait étape à la Bibliothèque et Médiathèque de Sierre du 24 octobre au 24 novembre. Les amateurs y retrouveront les bisses du Valais en 3D, ainsi que de multiples possibilités de consulter ce riche patrimoine à travers une table interactive (diaporamas, puzzles, cartes postales virtuelles...)

M.E.



© ANONYME, MÉDIATHÈQUE VALAIS - MARTIGNY

## Grand concours



«le jds» et l'école de parapente Twistair, à Vercorin, lancent un grand concours en cette fin d'année.

Jusqu'à Noël, une photo aérienne prise dans le district de Sierre paraîtra dans chaque édition du journal. Pour participer au concours, il vous suffira de reconnaître l'endroit, ou le monument, survolé par les parapentistes et de répondre à la question posée.

Le gagnant, tiré au sort, se verra offrir un vol en parapente biplace, d'une valeur de 140 francs!

Vous avez jusqu'au mardi 6 novembre, 17 h, pour donner votre réponse. Celle-ci se fait via le site internet de l'école: [www.twistair.ch](http://www.twistair.ch). Le gagnant sera averti personnellement.



**LA QUESTION DE LA SEMAINE:**

**Quel est le nom du sommet survolé par les parapentes?**



## L'INVITÉ

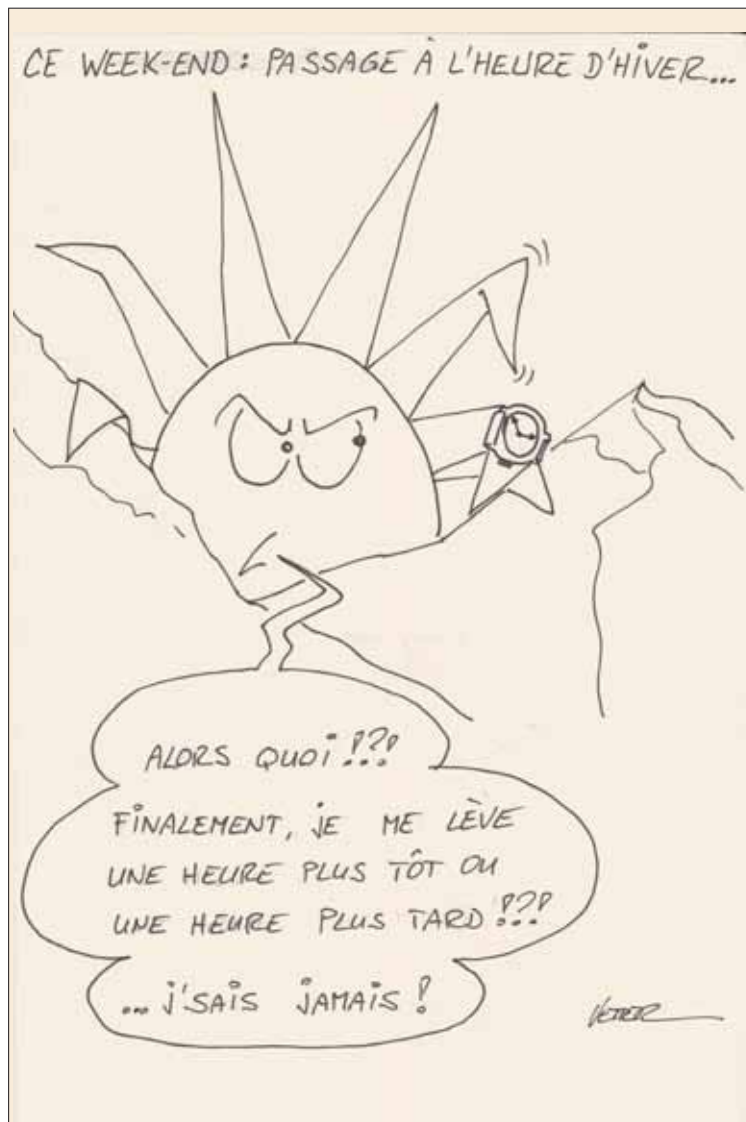
## Dans le regard des enfants

JEAN-MICHEL BONVIN

L'innocence, la spontanéité, la joie, tout se lit dans le regard d'un enfant. Ce regard est le miroir de l'âme, vrai, authentique, sans faux artifice. Mais le regard de millions d'enfants est voilé, par la faim, la terreur, la violence, la guerre. Un enfant meurt toutes les 6 secondes dans le monde... cela fait 18 000 jeunes vies qui s'éteignent chaque jour... six millions par an, souvent dans l'indifférence: Bengladesh, Zambie, Guatemala... la carte de la faim dans le monde s'étend. Statistique effroyable: plus de 20 millions de personnes dont 6 millions d'enfants sont condamnés à des travaux forcés imposés par la contrainte et l'exploitation économique et/ou sexuelle. La région Asie-Pacifique est la plus touchée, aussi l'Afrique et l'Amérique latine.

Dans ce contexte, il faut saluer les efforts déployés par les organisations internationales, tel le programme alimentaire mondial ou l'UNICEF. Plus près de nous, l'Institut international des droits de l'enfant (IDE) sis à Bra-mois, dans les locaux de l'Institut Kurt Bosch a pour but de défendre les droits de l'enfant par la formation et l'information. Ses activités touchent aux domaines de l'enfant en situation de handicap, en conflit avec la loi (condamnés), enfants des rues, enfants des migrants... L'IDE joue un rôle actif au niveau de la protection de l'enfance, en s'engageant, par exemple, contre les mutilations génitales et les mariages forcés. Il œuvre aussi en faveur des mineurs étrangers venant en Suisse. La migration irrégulière est devenue une problématique très importante et inquiétante pour la communauté internationale, avec la situation d'enfants migrants arrivant seuls dans un pays de destination, et qu'on appelle Mineurs non accompagnés (MNA). L'IDE soutient ces gosses sans identité aux cotés d'autres institutions.

Protéger les enfants est l'affaire de tous. Le travail admirable de ces diverses organisations a le mérite de nous le rappeler sans cesse.



## HUMEUR

## L'été indien

BERTRAND CRITTIN

Si les prévisions météorologiques sont justes - peut-on s'y fier? -, l'été indien prend fin ce week-end. Les températures vont chuter, sortir les vêtements chauds de l'armoire deviendra une obligation. L'été indien électoral, lui, n'en finit pas. Il a débuté le 14 octobre. Même si le climat était clément à cette date, certains candidats se sont pris une veste. Les mieux lotis ont revêtu leurs habits de lumière, paradant après la victoire. Quelques-uns ont enfilé le bleu de travail, car le job n'est pas terminé. Devenir président se mérite. Pour mettre les citoyens dans sa poche, faut-il mettre des gants avec son concurrent ou lui tailler un costard? Subtil équilibre à trouver, le plus important étant de ne pas retourner sa veste. L'été indien trouvera son épilogue le 11 novembre, peut-être même le 25. A ce moment, il sera temps de s'en jeter un dernier derrière la cravate. Candidats et citoyens l'auront bien mérité.

## LE CHIFFRE

**B.C.** | La semaine dernière, le Conseil d'Etat, par sa conseillère en charge de la sécurité Esther Waeber-Kalbermaten, a présenté son plan pour la réforme des pénitenciers valaisans. Le gouvernement veut demander au Grand Conseil un crédit d'engagement de 27 millions de francs pour bâtir une nouvelle prison en forme de tour à Crêtelongue. Somme qui permettra aussi de rénover les ateliers adjacents. Toujours à Granges, 3 millions seront affectés à Pramont, qui accueille des mineurs et de jeunes adultes. Ici aussi, des ateliers seront construits.

27

«Ce concours est devenu la référence plébiscitée par les vignerons, les journalistes et les consommateurs»

ELISABETH PASQUIER,  
DIRECTRICE DE VINEA

## LA PHRASE

**B.C.** | Mardi passé à Berne, Vinea et la revue Vinum ont dévoilé les lauréats du Grand Prix du Vin Suisse 2012. Le prestigieux concours a réuni 600 producteurs du pays et 3000 vins. Le Tessinois Claudio Tamborini a été couronné vigneron suisse de l'année. Dans la région sierroise, Robert Tamarcaz (Domaine des Muses) a obtenu le 1er rang, dans la catégorie «Autres Cépages Rouges Purs», pour sa Syrah Réserve 2010 AOC Valais. Relevons le 2e rang d'Ismaël et Marcel Bonvin (cave le Tambourin) pour leur Petite Arvine 2011 AOC Valais, dans la catégorie «Autres Cépages Blancs Purs».

# Un budget déséquilibré

**SIERRE | Le budget 2013 de la ville de Sierre est déséquilibré. Cette année encore pourtant, les investissements seront importants, 26 millions de francs. La voilure sera réduite durant les prochains exercices.**

BERTRAND CRITTIN

La présentation du budget 2013 ne fut pas un exercice facile pour le président – et candidat à sa succession - de Sierre, François Genoud. Et pour cause. Avec un excédent de charges de 5,5 millions de francs, les comptes sont carrément déséquilibrés et plongent dans le

rouge. «Le budget 2013 n'est pas bon, il est même le plus mauvais de ces dix dernières années», a annoncé le président de la commune.

Les charges financières de l'administration ont augmenté de 3,2% (73,2 millions de francs), dans le même temps les revenus ont diminué de 2,5% (79,5 millions). Conséquence, la marge d'autofinancement a fondu pour se fixer à 6,3 millions de francs. Comparativement au budget 2012, la régression est importante, soit 44%! Le président et son directeur administratif, Jérôme Crettol, avancent des raisons exogènes pour expli-

quer en partie la situation. Les recettes provenant des aménagements de production ont chuté de près de 3 millions de francs. A l'inverse, la commune doit supporter de plus en plus de charges découlant de décisions prises aux niveaux cantonal et fédéral (aide sociale, allègements fiscaux, nouvelle péréquation financière et répartition des tâches). Ces éléments ont été pris en compte dans l'élaboration du budget. Ainsi, les augmentations budgétaires ont été plafonnées dans certains départements: 2% pour la sécurité, l'enseignement et la formation; 1% pour la culture, les sports et les cultes. Dans son message, le Conseil municipal a d'ores et déjà prévenu que «des augmentations d'impôts deviennent de plus en plus probables».

## INVESTISSEMENTS CONSÉQUENTS

Malgré ce budget délicat, la ville poursuit sa politique de forts investissements. Ces derniers se montent à presque 26 millions de francs. Des emprunts devront être contractés pour les couvrir. Mais Sierre va réduire la voilure. Elle n'a pas le choix. A moyen terme, les investissements seront ramenés aux environs de 15 millions de francs.

Pour 2013, les engagements financiers les plus importants concernent: le CO de Goubing (5 millions), les bains de Géronde (4), l'école de Borzuat (2,45), l'équipement de Daval (1,15), les aménagements de la place de la Gare et de l'avenue du Rothorn (1), le réseau d'eau (970 000) et l'évacuation générale des eaux (960 000), la réfection des bâtiments communaux dont l'Hôtel de Ville (968 000), la tranchée couverte de Glarey (900 000), le centre sportif d'Ecossia (800 000), divers aménagements de route (800 000), et le complexe de la gare (700 000).

PUB

## Nouveau Ford B-MAX. S'affranchir des contraintes.

Le nouveau B-MAX est tout simplement génial. L'astucieux système de portières libère un espace de 1.5 mètre pour un accès et des chargements facilités à bord.

à partir de **FR. 20'850.-<sup>1</sup>**  
189.-/MOIS<sup>2</sup>

Expo  
26 et 27 octobre 2012



[ford.ch](http://ford.ch)

<sup>1</sup>B-MAX Trend 1.0 I EcoBoost, 100 ch/74 kW, prix du véhicule Fr. 20'850.- (prix catalogue Fr. 25'850.-, à déduire Prime Euro Fr. 3000.- et Prime Verte Fr. 2000.-).

<sup>2</sup>Leasing Ford Credit: dès Fr. 189.-/mois, versement initial Fr. 3379.-, intérêt (nominal) 3,9%, inclus assurance Ford sur les mensualités, intérêt (effectif) 3,97%. Durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner un surendettement du consommateur (LCD art. 3). Modèle figurant sur l'illustration: B-MAX Titanium 1.0 I EcoBoost, 120 ch/88 kW, prix du véhicule Fr. 27'000.- (prix catalogue Fr. 29'900.- plus options d'une valeur de Fr. 2100.-, à déduire Prime Euro Fr. 3000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Conditions pour bénéficier de la Prime Verte: le véhicule repris doit être âgé de plus de 8 ans. Conditions détaillées pour la Prime Verte sur [www.ford.ch](http://www.ford.ch). Offre valable jusqu'au 31.12.2012. Sous réserve de modifications des rabais et des primes pouvant intervenir en tout temps.

B-MAX Trend et Titanium: consommation 4.9 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 114 g/km. Catégorie de rendement énergétique A. Moyenne de toutes les voitures neuves en vente: 159 g/km.

PUB

**DURRET AUTOMOBILES SA**  
Sierre

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9  
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)

**stampo**  
SA

**Fabrique valaisanne  
timbres caoutchouc**

Dateurs - Numéroteurs - Gravure  
Encres spéciales

**Romaine Zufferey**

Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais  
Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31  
[www.stampo.ch](http://www.stampo.ch) - [info@stampo.ch](mailto:info@stampo.ch)





CANDIDAT  
PARC NATUREL  
REGIONAL



# Et le Gastro Trophy 2013 est attribué à...



Le prochain Gastro Trophy est aligné au départ! Votre **établissement gastronomique** se situe dans l'une des 13 communes du Parc naturel Pfyng-Finges? Alors, inscrivez-vous dès maintenant!

Proposez un menu du Parc composé de produits régionaux et gagnez le prochain Gastro Trophy!

Vous recevrez des informations supplémentaires prochainement par courrier ou consultez le site [www.gastrotrophy.ch](http://www.gastrotrophy.ch)! Bonne chance!

PS: Nous recherchons également des **producteurs régionaux**! Annoncez vos produits valaisans dès maintenant sous:

[www.gastrotrophy.ch](http://www.gastrotrophy.ch)

027 452 60 60  
[gastrotrophy@pfyn-finges.ch](mailto:gastrotrophy@pfyn-finges.ch)

Nos partenaires médiatiques



# François Genoud: «Sierre a

**SIERRE** | François Genoud est candidat à sa propre succession à la présidence de Sierre. Auteur d'un bon score le 14 octobre, il pourrait bien entamer un 2e mandat dans la peau de l'homme fort de la ville. Mais il est attaqué par le PDC.

BERTRAND CRITTIN

«Mes chances sont intactes.» François Genoud reste confiant. Le président sortant n'envisage pas la défaite au soir du 11 novembre. L'analyse des résultats des élections le conforte dans sa position. Son parti, le PLR, progresse par rapport à 2008. C'est aussi le cas personnel de François Genoud, qui recueille 23 suffrages de plus qu'il y a quatre ans. Mais cette fois encore, il doit laisser la première place à son rival PDC, Mario Rossi, qui réalise le meilleur score absolu du scrutin. «La présidence se décidera au système majoritaire, le contexte est différent. De nombreuses personnes se repositionneront sur leurs choix. On s'attend à un taux de participation plus élevé, de nouvelles personnes s'exprimeront dans les urnes. Pour qui voteront-elles?»

**François Genoud, pour être élu, il faudra trouver des alliances. Or vous avez été attaqué par la gauche et la droite.**

Formellement, les alliances entre partis n'ont plus cours. Il y a des citoyens avec des sensibilités politiques, qui décideront avec quel président ils veulent gérer la ville. Je ne crois plus à cette politique des mots d'ordre. Il faudra convaincre les électeurs, qui sont des personnes capables de choisir et non inféodées à un parti.

**Quelle motivation avez-vous de repartir à la présidence? C'est un poste à responsabilité, mais très exposé.**

La fonction est captivante et me plaît. On y aborde des problèmes dans lesquels je dois m'impliquer. C'est un exercice très bon pour la tête. Je me suis engagé à servir la collectivité publique pour une législature. Même si la ville a pris l'habitude de l'alternance à sa tête, entre PLR et PDC, Sierre a besoin de stabilité. Pour mener une vraie action politique, huit ans sont clairement nécessaires. Le Conseil se compose de cinq nouveaux élus sur neuf. La notion de stabilité prend toute son importance avec ma présidence.

**«Pour mener une action politique, huit ans sont nécessaires»**

**Quel bilan tirez-vous de votre mandat?**

Je peux évoquer quelques éléments essentiels de la législature. Mais en faisant abstraction d'une foule d'autres problèmes abordés et résolus. Je citerai la priorité, réussie, en faveur des bâtiments scolaires: les chantiers de Borzuat et Goubing sont en cours. Au centre-ville, la place de l'Hôtel-de-Ville, le Poste de police, les rues Centrale et des Polychromes, sont terminés. Le projet du complexe sud des voies CFF est au stade de préparation avancée. Les finances ont été rééquilibrées jusqu'au budget 2013. Les grandes manifestations animant la vie de Sierre ont été maintenues, avec des mesures salutaires pour le Sismics et le Feu au lac. Enfin, Sierre a le leadership dans les relations intercommunales du district de Sierre et préside la Région Valais central, nouvel organe de la politique régionale.

**Les conflits entre les deux partis majoritaires au Conseil ont-ils clairement empêché Sierre de se développer?**

Il n'y avait pas de conflits de personnes, des conflits politiques oui. Mais ce n'est pas anormal. Le PDC n'a pas digéré la perte de la présidence, il y a quatre ans. Au lieu de tourner la

**FRANÇOIS GENOUD, PLR**

● 60 ans, marié, 3 enfants, 3 petits-enfants.

● Travail à 20% pour l'AVE.

● Président de Sierre depuis 2009. Vice-président entre 2005 et 2008. Conseiller général entre 2001 et 2004.

● Slogan: Votre président.

● Suffrages obtenus le 14 octobre: 2045.



HOFMANN

page, il a trop souvent joué la «retirette» pour noircir le bilan présidentiel. Si le Conseil avait été uni et solidaire derrière des projets, on aurait pu aller plus vite.

**Par exemple?**

L'aménagement de la place de la Gare. Le Conseil a travaillé des années sur le réaménagement du centre-ville, mais tout d'un coup il n'était plus d'accord sur le projet.

**La gauche et le PDC ont dit que Sierre n'avait pas de capitaine à sa barre. Que leur répondez-vous?**

Ces attaques me touchent bien sûr. Mais c'est vite oublier qu'une commune ne se dirige pas comme un bateau ou un bataillon de soldats. La fonction demande la recherche perpétuelle du consensus, de siéger avec des collègues consensuels pour faire avancer les projets. Mon rôle consiste à dégager une majorité pour soutenir une option. Dans 80% des cas, on ne vote pas. Dans certaines situations, il faut faire majorité. Il arrive que la majorité n'est pas celle que je souhaite. Je l'accepte, c'est le jeu de la démocratie. Le Collège est le capitaine du bateau.

**Vous parlez de politique cohérente dans votre programme. Qu'est-ce que cela signifie?**

C'est mettre la priorité sur trois axes: la sécurité, la formation et les infrastructures de mo-



# besoin de stabilité»



François Genoud: «Une commune ne se dirige pas comme un bataillon de soldats.» REMO

bilité. Malheureusement au détriment de tâches pas obligatoires comme la culture et les sports, car ces priorités prennent une place importante dans le budget de la ville.

## Sierre doit s'endetter pour financer ses investissements?

Une question sans équivoque: c'est évident. Reste à savoir jusqu'où c'est possible. Les ressources financières sierroises ont pris un sacré coup pour des raisons exogènes: RPT II, allègements fiscaux transférés du canton vers les communes, recettes des aménagements de production fragiles à cause de la baisse des prix de l'électricité. Il faudra continuer à donner la priorité aux infrastructures scolaires et de mobilité et faire patienter les choses moins indispensables.

## Allez-vous augmenter les impôts?

Il s'agirait d'une mesure prise en dernier recours. Surtout, elle ne solutionnera pas tout. On devra analyser si la collectivité publique ne doit pas se décharger de certaines prestations. La commune maintiendra les crédits d'engagements annuels votés de 23-24 millions ces deux prochaines années. On descendra ensuite à 18 millions par an. Ce sont là des prévisions. Il y a ensuite la réalité. On ne peut pas réaliser tous les investissements budgétisés. Le taux moyen est de 65% ces an-

nées pour Sierre. Il devrait perdurer.

## Comprenez-vous la mauvaise humeur des citoyens face au chantier du centre-ville, qui peine à avancer, avec ce sentiment que la ville est toujours en travaux?

Huitante pour cent des mécontentements sont liés à des soucis de circulation automobile et non aux travaux: bouchons aux heures de pointe et circulation de transit inopportune. Les Sierrois sont plutôt satisfaits de la place de l'Hôtel-de-Ville et des rues Centrale et des Polychromes. Maintenant, il existera toujours des impatients qui aimeraient que le chantier avance plus vite. Affirmer que les chantiers sont interminables est faux. D'ailleurs, aucun n'est ouvert en ce moment. En quatre ans, beaucoup de choses ont évolué. L'avenue Général-Guisan est passé de 12 500 à 9000 véhicules par jour. C'est toujours trop, l'objectif est de descendre à 5000, à l'horizon 2014-2015. Les gens oublient que la situation s'est améliorée. C'est vrai, les Sierrois attendent des zones de rencontres et piétonnes pour que le centre-ville soit plus convivial. Mais le projet du réaménagement du centre-ville se réalise par étape et sera ter-

miné aux environs de 2020. Le souci est qu'il ne faut pas prendre du retard...

## Sierre a-t-elle fait des cadeaux fiscaux de 2 millions à Constellium?

La ville a donné un préavis au canton, suite à une demande d'exonération fiscale sollicitée par Constellium, dans l'optique d'obtenir les investissements nécessaires pour entrer sur le marché de l'aéronautique. C'est vrai que dans un premier temps, l'entreprise n'a pas évité des licenciements et des mises à la retraite. Cette exonération est assumée par l'Etat du Valais et conditionnée aux investissements futurs sur le site et à la création d'emplois. Le chiffre de 2 millions est correct, mais réparti sur plusieurs années. Ce coup de pouce a permis le maintien du site et de 900 places de travail. Sierre n'avait pas le choix de faire ce qu'il fallait pour soutenir cette exonération fiscale.

## Les Bains de Géronde ne sont-ils pas un projet beaucoup trop cher pour Sierre?

C'était 12 millions ou rien du tout. Ça peut paraître une somme élevée, mais le crédit d'engagement a été alloué par le Conseil général. C'était la bonne solution. Ces bains ne sont pas qu'un outil pour les sportifs. Il faut les considérer comme un outil touristique de valeur. Géronde est unique en Valais. Nous avons l'espoir de terminer le projet à l'été 2014.

## Daval n'a toujours pas été homologuée. Les entreprises se tournent-elles vers d'autres communes.

Oui, nous perdons des occasions d'accueillir des entreprises, tant que la zone n'est pas homologuée par le canton. Les procédures des opposants vont encore durer. Des solu-

tions transactionnelles ont été proposées pour résoudre le problème, mais refusées par une partie du Conseil...

## Si vous n'êtes pas élu, vous retirez-vous du Conseil communal?

Ce n'est pas à l'ordre du jour. Je n'envisage pas la défaite. Et si ça devait arriver, je ne serais pas seul à décider.

## Mario Rossi ferait-il un bon président?

Je ne souhaite pas répondre à cette question. Je tiens à rester fair-play. Sierre a besoin de stabilité.

**«Sierre doit s'endetter pour financer ses investissements»**

# Mario Rossi: «Sierre peut

**SIERRE** | Le PDC l'a annoncé très tôt dans la campagne: il veut récupérer la présidence de Sierre. Son candidat désigné Mario Rossi est populaire. Il a été le mieux élu de la ville le 14 octobre dernier. Succèdera-t-il au PLR François Genoud? Il est en tous les cas en position de le faire.

BERTRAND CRITTIN

«C'est du 50-50.» Mario Rossi est à la fois prudent et ambitieux. Au fond de lui, le politicien est persuadé qu'il accèdera à la présidence de Sierre et qu'il peut amener à la ville un nouveau souffle. Les résultats du 14 octobre peuvent lui donner raison: ses 2171 suffrages le mettent en position de force. Personne n'a fait mieux à Sierre. Et Mario Rossi a progressé de 126 voix par rapport à 2008. Mais une analyse plus poussée du scrutin oblige aussi le candidat à la retenue. «Le résultat de François Genoud et du mien est quasi équivalent, en termes de soutien de son propre parti, des apports des autres formations politiques et des listes sans en-tête.»

**Mario Rossi, vers qui se tournera le PDC, AdG ou UDC, pour augmenter vos chances de succès?**

Ces deux partis ont une grande indépendance de vote, je ne suis pas sûr qu'ils donneront de mot d'ordre pour le scrutin. Le citoyen le supporterait-il? A moi d'expliquer aux électeurs ma vision, celle du PDC, pour l'avenir de Sierre. Avec mon expérience à l'Exécutif, les gens connaissent mes compétences.

**Qu'est-ce qui vous motive dans cette fonction présidentielle, très éprouvante et exposée? Le pouvoir?**

En tous les cas, pas l'attrait du pouvoir. J'ai la certitude que Sierre a de belles cartes à jouer ces prochaines années. Je veux amener un autre état d'esprit dans les défis qui attendent Sierre. J'ai aussi l'expérience de huit ans à l'Exécutif, auxquels j'ajoute quatre ans au Grand Conseil. Tout cela me procure la confiance nécessaire pour briguer la présidence.

**Quelles sont les qualités d'un bon président?**

La capacité d'écoute, d'entendre, de se remettre en question, de fédérer, de décider. La principale qualité reste celle d'exploiter au

## MARIO ROSSI PDC

- 49 ans, marié, 4 enfants.
- Technicien auprès d'une PME sédunoise actives dans les TP.
- Conseiller communal depuis 2005. Député au Grand Conseil depuis 2009. Conseiller général entre 2001 et 2004.
- Slogan: Un autre regard.
- Suffrages obtenus le 14 octobre: 2171.



DR

maximum les compétences des personnalités qui nous entourent, au Conseil et dans l'administration. Mon expérience professionnelle, comme codirecteur d'une PME, m'a confronté aux mêmes problèmes que je peux rencontrer à la tête d'une commune: faire avancer des projets, le souci des finances et des clients-citoyens. Même si le bateau communal est plus complexe à mener, avec ses règlements et ses procédures.

**Quelle était la nature des divergences qui ont opposé le PDC et le PLR au Conseil?**

Il n'y a pas eu de divergences sur les sujets et les dossiers, mais sur

leur gestion. L'objectif du PDC a toujours été de faire avancer les projets. Si poser un avis différent sur un sujet, c'est «savonner la planche du président», alors... Il y avait clairement un manque de leadership dans la gouvernance du Conseil. Si des objectifs clairs avaient été dessinés en début de législature, Sierre aurait pu avancer plus vite. L'exemple de Marcel Maurer à Sion est parlant. Il appartient aussi à un parti minoritaire, mais a réussi à fédérer les gens autour de sa personne et des projets. En période électorale, les candidats portent leurs couleurs politiques. Autour de la table du Conseil, les partis ont l'in-

térêt de travailler en commun.

**Le PDC n'a-t-il pas fait une politique de blocage pour reprendre la présidence perdue il y a quatre ans?**

Jamais. Je ne me lance pas à la présidence par esprit de vengeance. Je veux proposer un choix aux citoyens. Quels projets le PDC a-t-il bloqués? Je n'ai jamais eu de réponses à ces questions. Faut-il le rappeler, le PDC n'a que quatre élus au Conseil, et ne détient pas la majorité.

**Votre slogan est: un autre regard. Sur quoi?**

Sur plusieurs aspects. 1. Sur l'état d'esprit à faire souffler en ville. L'ambiance qui règne au Conseil doit se répercuter sur la ville et son développement. 2. Sur la gestion des projets et des finances. 3. Sur les collaborations intercommunales. Les Municipalités doivent à nouveau être des partenaires.

**Vous avez crié sur tous les toits que Sierre n'avait pas défini ses priorités: quelles sont-elles?**

Le nouveau Conseil doit prendre le temps de réfléchir, quelques jours, sur ce qu'il veut réaliser pour la prochaine législature. Il y a des choix à faire. Ce doit devenir un vrai contrat politique à transmettre au Conseil général, à l'administration et aux citoyens. La priorité est de finaliser la mise à niveau des établissements scolaires. Ce sont des dossiers qui



# faire mieux»



Mario Rossi veut poser un autre regard sur la ville de Sierre. DASSELBORNE/NF

avancent, mais pas aussi vite qu'ils le devraient, à l'exemple de l'école de Granges. Il faut ensuite répondre aux problèmes de circulation en centre-ville, en améliorant la circulation des artères. Cela implique la destruction de Graben dans le quartier de la Scie et la construction d'une nouvelle patinoire. Or Sierre ne peut pas construire seule une enceinte de 4000 places, des sources de financement sont à trouver.

On peut aussi citer l'équipement de la zone de Daval, pour booster le tissu économique, et d'une zone à construire pour accueillir des villas d'un certain standing. Enfin, des investissements peu coûteux et qui améliorent la qualité de vie des citoyens, doivent être entrepris dans les quartiers de la ville.

## Sierre a-t-elle les moyens financiers de ses ambitions?

Ce n'est pas possible de continuer avec la voilure actuelle. Sierre va droit dans le mur. La ville doit se fixer des priorités, quitte à se faire mal, et aller chercher des partenaires financiers pour mener à bien les projets. On aura à redéfinir les moyens financiers mis sur certains projets et à se repositionner sur les mandataires que l'on sollicite.

## Qu'est-ce qui cloche avec le réaménagement du centre-ville?

C'est vrai, il y a une certaine impatience des

gens. Le Conseil est soumis à des procédures légales qui prennent du temps. Mais la ville a commis une erreur stratégique. Après la réalisation de la place de l'Hôtel-de-Ville, il aurait fallu régler les problèmes de circulation, la bouter hors de la ville. Nous devons aussi mettre en évidence la mobilité douce. Les automobilistes ne sont pas les seuls usagers des routes du centre-ville.

## Etes-vous d'accord avec les exonérations fiscales qui ont été accordées à Constellium?

C'est un dossier sur lequel Sierre n'a pas beaucoup de marge de manœuvre. Nous avons peu d'emprise sur l'industrie. Au moment de la prise de décision, nous n'avions pas le niveau d'information nécessaire pour prendre une autre décision. Sierre s'est retrouvée un peu avec le couteau sous la gorge.

## La zone de Daval n'est toujours pas homologuée. Pourquoi le PDC a refusé les solutions transactionnelles du président?

Après une année et demie de procédures, les opposants ont proposé une solution financière. Dans l'intervalle, la commune a reçu une décision positive du Conseil d'Etat, qui

levait les oppositions. La décision de ne pas entrer en matière sur le versement d'une soule alors que les oppositions ont été levées par le Conseil d'Etat, est celle de la majorité du Conseil bien évidemment. Le risque était que les opposants s'adressent au Tribunal cantonal, ce qui a été réalisé. La commune a demandé au canton de lever l'effet suspensif. Si c'est accepté, on peut attaquer les travaux d'équipement rapidement.

## Des bains de Géronde à 12 millions de francs, n'est-ce pas trop cher pour une ville comme Sierre?

Le site vaut la peine qu'on s'en occupe. C'est vrai, c'est un montant important. Il correspond à ce qui doit être réalisé. Mais on peut obtenir le même produit à meilleur prix, si on évite des investissements luxueux. C'est un projet qui doit se réaliser, mais sur lequel le Conseil doit se reposer quelques questions en début de législature, sans le freiner pour autant.

## Sierre est-elle vraiment responsable de l'échec de l'Agglo?

Les collaborations intercommunales sont nécessaires, j'en suis convaincu. Sierre, par sa position géographique et ses ressources, doit jouer un rôle de leader. L'Agglo est un dossier avec lequel on a fait rêver des gens, pour un résultat proche de zéro. Au-delà des réalisations, l'objectif de l'Agglo est d'aller chercher de l'argent à Berne. La priorité, c'est la mobilité. Sierre n'a pas réussi à fédérer les communes. J'ai l'espoir que le dialogue s'ins-

taure de manière constructive entre les communes.

## Si vous n'êtes pas élu, pourrez-vous travailler avec François Genoud?

Je poursuivrai ma mission de conseiller. J'ai

d'abord été élu par plus de 2000 citoyens au Conseil. Pour honorer cette élection, je travaillerai en harmonie avec François Genoud. C'est quelqu'un que je respecte et que j'apprécie, que je côtoie volontiers. Je ne suis pas d'accord dans sa manière de gérer les affaires communales.

## François Genoud est-il un bon président?

Difficile de répondre par oui ou par non. Je peux dresser un constat certain: si j'avais la conviction que Sierre allait dans la bonne direction, je ne serai pas candidat à la présidence. Je suis convaincu qu'on peut faire mieux.

**«Des choix sont à faire et des priorités financières à définir»**

# Ils veulent être président!

**HAUT-PLATEAU | Trois communes de Crans-Montana n'ont pas encore choisi leur président. La lutte s'annonce acharnée à Randogne, Chermignon et Montana. Présentation des candidats et des enjeux.**

BERTRAND CRITTIN

Les élections communales ne sont pas finies pour tout le monde. Au total, quatre communes n'ont pas encore désigné leur homme fort. Le chef-lieu du district retient prioritairement l'attention, avec le duel indécis qui oppose François Genoud (PLR) à Mario Rossi (PDC). Mais les regards se tourneront aussi vers le Haut-Plateau. Des duels se tiendront à Randogne et Chermignon. A

Montana, fait rare dans une municipalité de moyenne importance, trois hommes brigueront le siège présidentiel. Dans chaque commune, les enjeux sont forts différents. Rapide tour d'horizon.

## UN HOMME NEUF

Une seule certitude se dégage à Randogne: le président sera un homme neuf. Le successeur de Paul-Albert Clivaz pourrait se trouver à nouveau dans les rangs PDC. Mais il faudra qu'Olivier Maehli - ce sera sa première législature - réalise une bonne campagne électorale pour conserver le poste. Les chiffres du 14 octobre ne parlent pas en sa faveur: il a plus de 100 suffrages de retard sur son opposant, Nicolas Féraud. Et le PDC est

en régression, perdant presque 8 points par rapport à 2008, recueillant 37,8% des suffrages. Il n'est plus que le 2e parti de la commune derrière le PLR. Ce dernier a le vent en poupe, 44% des Randognards ont voté pour le PLR. Il mise donc sur Nicolas Féraud, conseiller sortant, qui a réalisé le meilleur score du week-end électoral. Celui-ci a aussi obtenu plus d'apports du PS et de listes sans en-tête qu'Olivier Maehli. Ces chiffres traduiront-ils la réalité au soir du 11 novembre? On rappelle que l'élection se joue cette fois-ci au système majoritaire.

## LE MÊME DUEL QU'EN 2008

Chermignon vit une situation particulière. La présidence est aujourd'hui occupée par le Blanc Jean-Claude Savoy. Or, les Jaunes ont gagné la majorité absolue au Conseil le 14 octobre dernier. Malgré cette situation, le poste est convoité par le président sortant. Il sera opposé à Joseph Bonvin. Les citoyens se retrouvent avec le même duel qu'il y a quatre ans. Mais le contexte a radicalement changé. Jean-Claude Savoy estime qu'il peut combler son retard de 54 suffrages. En cas de non-élection, il a déjà annoncé son retrait de la vie politique. Les Jaunes vivent la présidentielle avec plus de sérénité. Quel que soit le résultat, la majorité de l'Exécutif leur est acquise. Le parti Indépendant (Gris), qui a déjà joué les trouble-fête, et le PLR, évincé de l'Exécutif, tiendront les rôles d'arbitres dans ce duel. Dernière interrogation: le taux de participation (81,7% le 14 octobre) sera-t-il aussi élevé? Si non, à qui profitera-t-il?

## VERS UN BALLOTAGE GÉNÉRAL

Le duel qui devait opposer Vincent Bonvin (MDC) à Claude-Gérard Lamon (PDC) aura bien lieu à Montana. Mais un troisième larron viendra troubler le jeu politique. Armand Bestenheider (PLR), fort de son très bon résultat (27,7% des suffrages pour le PLR, +8,6 points), participera à la présidentielle. Le poste ne devrait toutefois pas échapper à l'un des deux premiers protagonistes. Comme en 2008, Vincent Bonvin est arrivé en tête le 14 octobre. Mais il avait échoué face à Francis Tapparel, malgré une avance considérable. Le scénario se répétera-t-il face à Claude-Gérard Lamon? Ce sera sans doute serré. Il y a de fortes chances que le président ne soit pas choisi le 11 novembre. Avec trois candidats, on se dirige vers un ballottage général. Vue la répartition des forces politiques, aucun d'entre eux ne devrait atteindre la majorité absolue. Un deuxième tour sera organisé le 25 novembre. Les trois personnalités peuvent se représenter.

PUB



**IL N'Y A PAS QUE SON PRIX QUI DÉMÉNAGE!**

**Bonus**  
Fr. 10'950.-\*



ENJOYNEERING

**LA LEON «LAST EDITION» POUR FR. 19'450.-\***

- Pack design Lifestyle (jantes alu 16", phares antibrouillard, volant multifonction)
- Pack mains libres (Bluetooth)
- Start & Stop
- Stabilisateur de vitesse
- ESP avec Hill Hold Assist (assistant de démarrage en côte)
- Climatronic

**SEAT.CH**

\* SEAT Leon Reference 1.2 TSI 105 ch, prix catalogue de Fr. 30'400.-, moins bonus «Last Edition» de Fr. 10'950.- = prix final de Fr. 19'450.-. Consommation mixte 5.7 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 132 g/km. Efficacité énergétique classe B. Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de tous les véhicules neufs immatriculés en Suisse 155 g/km. Offre valable jusqu'à épuisement des stocks.

Concessionnaire:  
**Garage Olympic**  
**Rte d'Aproz Sion SA**  
Route d'Aproz 4  
1950 Sion  
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:  
**Garage du Nord**  
**Martigny Sàrl**  
Rue du Simplon 53  
1920 Martigny  
Tél. 027 723 20 60





**JEUDI 8 NOVEMBRE - 20H30**  
**LES QUATRE DOIGTS ET LE POUCE**  
 COMPAGNIE L'ENVOI DE SION

**VENDREDI 9 NOVEMBRE - 20H30**  
**LE VISON VOYAGEUR**  
 LES CABOTINS DE SAVIÈSE

**SAMEDI 10 NOVEMBRE - 15H**  
**LA BELLE AU BOIS DORMANT**  
 TROUPE JEUNESSE DE SALINS



**SAMEDI 10 NOVEMBRE - 20H30**  
**ILS SE SONT AIMÉS - MAIS S'AIMENT-ILS ENCORE?**  
 THÉÂTRE NEUF DE SAINT-MAURICE

**DIMANCHE 11 NOVEMBRE - 17H**  
**BURN OUT**  
 LES ARLEQUINS DE SAINT-LÉONARD

**ESPACE TERROIR**  
 JE - VE - SA DÈS 19H  
 DÉGUSTATION METS & VIN  
 FR. 30.- SUR RÉSERVATION

**PRIX D'ENTRÉE**  
 20.-, 3 SOIRS: 50.-, 4 SOIRS: 60.-  
 10.- (ENF. ET THÉÂTRE D'ENF.)

**RÉSERVATIONS**  
 RAIFFEISEN - 027 452 30 20

**WWW.MIEGE.CH/CULTURE**



**RAIFFEISEN**  
 Avec le soutien de la  
 Loterie Romande

**MIGROS**  
 pour-cent culturel  
**Lusilux**  
 électricité

**EPINEY**  
 Bâtiment Génie-civil  
 SPONSOR PRINCIPAL

© Bernard Remion '12

## SIERRE

4 PDC, 3 PLR, 1 ADG



Mario Rossi, PDC, 2171 voix, candidat à la présidence.



Pierre Berthod, PDC, 1817 voix, nouveau.



Juventa Zengaffinen, PDC, 1769 voix, sortante.



Jean-Paul Salamin, PDC, 1595 voix, sortant.

### NON ÉLUS:

*Pierre-Alain Vianin, PDC, 1502 voix; Steves Caloz, PDC, 1489; Gertrude Hug-Casutt, PLR, 1576; Roger Matter, PLR, 1486; Romaine Evéquoz, AdG, 837; Anne-Françoise Zufferey AdG, 795; Pierre-André Perruchoud, AdG, 656; Blaise Chappaz, UDC, 400; Nadine Reichen, UDC, 373; Samuel Poli, UDC, 307.*



François Genoud, PLR, 2045 voix, candidat à la présidence.



Laetitia Massy, PLR, 1799 voix, nouvelle.



Pierre Kenzelmann, PLR, 1713 voix, nouveau.



Olivier Salamin, AdG, 1201 voix, vice-président.



Eddy Beney, AdG, 1025 voix, nouveau.

## VEYRAS

2 PDC, 2 PLR, 1 ADG



Gérard Salamin, PDC, 452 voix, président.



Samuel Favre, PDC, 356 voix, nouveau.



Stéphane Ganzer, PLR, 414 voix, nouveau.



Nadine Pfenninger-Bridy, PLR, 276, nouvelle.



Dominique Ludi Rieder, AdG, 247 voix, nouvelle.

NON ÉLU:  
Serge Amos, PDC, 316 voix.

## ANNIVIERS

5 PDC, 3 PLR, 1 ADG



Simon Epiney, PDC, 737 voix, président.



David Melly, PDC, 763 voix, vice-président.



Jeanine Walter, PDC, 658 voix, sortante.



Nicole Salamin, PDC, 645 voix, nouvelle.

### NON ÉLUS:

*Dominique Rion, PDC, 503 voix; Jean-Luc Virgilio, AdG, 249 voix.*



Nadine Zufferey, PDC, 544 voix, sortante.



Marc-Antoine Genoud, PLR, 689 voix, sortant.



Gérard Genoud, PLR, 526 voix, sortant.



Christiane Favre-Massy, PLR, 402 voix, nouvelle.



Augustin Rion, AdG, 361 voix, sortant.



# SAINT-LÉONARD

3 PDC, 1 PLR, 1 INDÉPENDANT



Christophe Melly, PDC, 513 voix, sortant.



Claude-Alain Bétrisey, PDC, 563 voix, président.



Guy Delalay, PLR, 413 voix, vice-président.

NON ÉLUE:  
Nadia Zufferey, PLR, 336 voix.



Michel Pannatier, PDC, 422 voix, sortant.



François Wanner, Indépendant, 392 voix, nouveau.

# GRÔNE

2 PDC, 2 INDÉPENDANT, 1 ENTENTE



Blaise Florey, PDC, 538 voix, nouveau.



Paolo d'Andréa, Entente, 359 voix, nouveau.

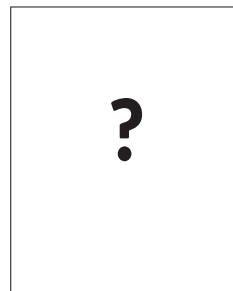


Marcel Bayard, PDC, 559 voix, président.

NON ÉLUS:  
Karine Crettaz, PDC, 445 voix; Christian Jacot-Descombes, Entente, 358; Francis Rossier, Entente, 303; Pascal Torrent, Entente, 264.



Joseph de Preux, Indépendant, 524 voix, vice-président.



Inconnu, Indépendant, à désigner par les parains de la liste.

# CHALAIS

2 PLR, 2 PDC, 1 PS



Olivier Hugo, PLR, 588 voix, sortant.



Alain Perruchoud, PLR, 683 voix, président.



Cosette Produit, PS, 273 voix, nouvelle.

NON ÉLUS:  
Daniela Bruttin, PDC, 393 voix; Didier Antille, UDC, 246 voix; Lucie Perruchoud, UDC, 114 voix.



Cédric Rudaz, PDC, 706 voix, vice-président.



Pascal Veillon, PDC, 421 voix, nouveau.

# CHIPPIS

2 PS, 2 PDC, 1 PLR



Blaise Rey, PDC, 272 voix, sortant.



Christian Zufferey, PDC, 236 voix, président.



Laetitia Bonvin-Salamin, PLR, 204 voix, sortante.



Olivier Perruchoud, PS, 269 voix, vice-président.



Magda Zufferey-Bonacini, PS, 272 voix, sortante.



# Alliance de Gauche

## Liste N° 4





MIEUX VIVRE À SIERRE

Conseil général 2012  
 www.adg-sierre.ch - Facebook : ADG Sierre



**Eliane Campisi**  
Conseillère générale



**Romaine Evéqoz**  
Conseillère générale



**Pascale Morard**  
Conseillère générale



**Anne-Françoise Zufferey**  
Conseillère générale



**Maryse Bedjai**  
Assistante en soins et santé communautaire



**Anne-Emmanuelle Favre**  
Secrétaire



**Marie-Thérèse Brembilla**  
Fondatrice  
Espace Interculturel



**Alain Caloz**  
Conseiller général



**Stéphane Julien**  
Conseiller général



**Marc Makusu**  
Conseiller général



**Robert Métrailler**  
Conseiller général



**Raymond Zufferey**  
Conseiller général



**Yoann Berthod**  
étudiant en service social



**Pierre-André Perruchoud**  
Graphiste



**Kilian Richard**  
Employé de commerce



**Jérémy Savioz**  
Etudiant en géographie



**Noé Zufferey**  
Etudiant en informatique

L'Alliance de Gauche remercie sincèrement toute les personnes qui, par leur vote, ont contribué à l'élection d' **Olivier Salamin**, vice-président de Sierre et d' **Eddy Beney**, conseiller municipal. Nous comptons également sur votre participation à l'élection du Conseil général le 11 novembre en privilégiant la liste No.4

Le comité de campagne de L'Alliance de Gauche.

Les candidats à l'élection au Conseil général vous donnent rendez-vous :

**Samedi 27 octobre**  
dès 10 heures sur la  
Place de l'Hôtel-de-Ville

**Mercredi 31 octobre** dès 19 heures au  
Centre-ville pour la distribution de la soupe  
à la courge.



**Nike Dart 9**  
pt. 37-42



**59.-**  
Comparaison avec la concurrence 99.-

**OTTO'S SPORT ORIGINAL BRANDS**

**NOUVEAU:**  
des chaussures de sport de marque dans **TOUS** nos magasins!

**Garde-robe**  
114 x 192 x 35 cm



**298.-**

Jusqu'à épuisement du stock!

**Table**  
180 x 90 cm



**698.-**

**Chaise 79.-**

**Table**  
Ø 100 cm



**159.-**

**Chaise 39.-**

**Boîtes en bois**  
50 x 50 x 50 cm **79.-** CC 99.-  
41 x 41 x 41 cm **49.-** CC 69.-  
32 x 32 x 32 cm



**29.-**  
Comparaison avec la concurrence 39.-

**Nouvel arrivage!**

**Salon**  
297/207 x 88 x 117 cm



**Prix hit**

**798.-**  
au lieu de **998.-**



# MIÈGE

3 PLR, 2 PDC



Dany Antille, PLR, 415 voix, président.



Sophie Tschopp, PLR, 418 voix, nouvelle.



Jean-Claude Vocat, PLR, 362 voix, sortant.



Stéphane Clavien, PDC, 317 voix, vice-président.



Marie-Hélène Caloz-Loye, PDC, 311 voix, nouvelle.

NON ÉLU: Allan Tschopp, Mouvement pour le paradisme, 31 voix.

# VENTHÔNE

2 PLR, 2 PDC, 1 PS



Grégoire Clavien, PLR, 302 voix, nouveau.



Gérard Clivaz, PLR, 310 voix, président.



Emmanuel Amoos, PS, 214 voix, sortant.



Monique Vuignier, PDC, 300 voix, vice-présidente.



Paul Berclaz, PDC, 259 voix, nouveau.

# MOLLENS

3 PDC, 2 ENTENTE



Daniel Moix, PDC, 189 voix, nouveau.



Stéphane Pont, PDC, 183 voix, président.



Rose-Marie Clavien, Entente, 184 voix, vice-présidente.



Jérôme Gasser, PDC, 152 voix, nouveau.



Renaud Juillard, Entente, 152 voix, nouveau.

# RANDOGNE

2 PLR, 2PDC, 1 PS



Nicolas Féraud, PLR, 496 voix, candidat à la présidence.



Yves Klingler, PLR, 426 voix, nouveau.



Olivier Maehli, PDC, 388 voix, candidat à la présidence.



François Berclaz, PDC, 352 voix, nouveau.



Madeleine Vocat-Mayor, PS, 272 voix, vice-présidente.

NON ÉLU: Christian Masserey, PDC, 340 voix.

## CHERMIGNON

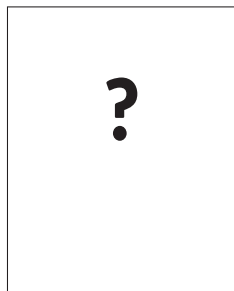
3 JAUNE, 2 BLANC



Alain Mittaz, Jaune, 631 voix, nouveau.



Joseph Bonvin, Jaune, 636 voix, candidat à la présidence.



Inconnu, Jaune, à désigner par les parrains de la liste.



Jean-Claude Savoy, Blanc, 582 voix, candidat à la présidence.

**NON ÉLUS:**

Jean-Paul Tissières, PLR, 348 voix; Christian Baras, Indépendant-Gris, 269 voix.



Romaine Duc-Bonvin, Blanc, 562 voix, sortante.

## MONTANA

2 MDC, 2 PDC, 1 PLR



Nicole Bonvin Clivaz, MDC, 415 voix, nouvelle.



Vincent Bonvin, MDC, 435 voix, candidat à la présidence.



Claude-Gérard Lamon, PDC, 432 voix, candidat à la présidence.



Armand Bestenheider, PLR, 385 voix, candidat à la présidence.

**NON ÉLUS:**

Elodie Mascitti, PDC, 327 voix; Bettina Baras-Zingg, MDC, 310 voix; Yves Keller, MDC, 294 voix.



Pascal Rey, PDC, 387 voix, nouveau.

## LENS

2 PDC, 2 PLR, 1 LENSARDE



Philippe Morard, PDC, 751 voix, nouveau.



David Bagnoud, PDC, 825 voix, président.



Bertrand Emery, PLR, 549 voix, nouveau.



Philippe Emery, Lensarde, 442 voix, vice-président.

**NON ÉLU:**

Georges Emery, AdG-PS, 292 voix.



Bertrand Cordonier, PLR, 497 voix, nouveau.

## ICOGNE

4 PSI, 1 ALLIANCE CITOYENNE



Jean-Michel Mayor, PSI, 155 voix, vice-président.



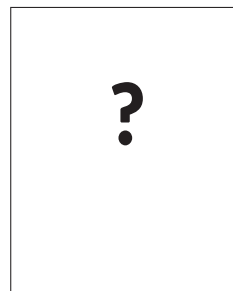
Eric Kamerzin, PSI, 180 voix, président.



Hervé von Dach, PSI, 143 voix, sortant.



Bruno Pellaud, Alliance Citoyenne, 101 voix, nouveau.



Inconnu, PSI, à désigner par les parrains de la liste.





# Dans le réel

## François Genoud votre Président

**Sierre bouge, Sierre avance. Ne la freinons pas dans son élan.  
Poursuivons avec François Genoud**

- > **parce qu'il s'est montré un excellent président:** gestionnaire rigoureux, meneur d'équipe, serein face aux pressions et aux situations difficiles, soucieux du bien commun.
- > **parce que Sierre a besoin de stabilité et de constance.** Quatre ans, c'est trop court pour une mission présidentielle.
- > **parce qu'il est libre,** délié de tout intérêt économique privé ou professionnel à défendre.
- > **parce qu'il est disponible:** accessible, à l'écoute, prêt à recevoir les requêtes des citoyens.

**Rencontres citoyennes** dès 17h30

- > **Lundi 29 octobre** à NOËS, centre du village
- > **Mercredi 31 octobre** à GLAREY, devant le Café d'Anniviers
- > **Lundi 5 novembre** au CENTRE-VILLE, devant l'UBS

**Election à la Présidence - Sierre 2012**

**PLR**  
Les Libéraux-Radicaux

## AGENDA

## SAINT-LÉONARD

## Grosse fête villageoise

Le village de Saint-Léonard sera en fête les samedi 10 et dimanche 11 novembre. Un salon des artisans se tiendra la samedi et la vente des produits sera versée à l'Association valaisanne pour la lutte contre la mucoviscidose. Entre autres choses, les cuvées Privilège Blanc et Privilège Rouge, seront mises en vente. Ces cuvées ont été baptisées dans le lac souterrain de Saint-Léonard en novembre 2011. Elles sont parrainées par le cardinal Henri Schwéry et le chef de cuisine Edgar Bovier. D'autres artisans présenteront leur travail: distillateur, maréchal-ferrant, tailleur de pierre, tonte de moutons, travail du cuir, sculpteur sur bois... Le dimanche, après la messe du matin dédiée à saint Léonard, un repas en commun sera préparé par trois artisans du goût: Christian Balet (boulangerie), Eloi Tissières (boucherie) et Christophe Bétrisey (vin).

## VERCORIN

## Découvrir Jérusalem

Mélanie Savioz, passionnée de découvertes et de l'humain, et Daniela Grand, passionnée de photographie, partageront le temps d'une soirée les traditions et les richesses de la ville de Jérusalem. Ça se passera le vendredi 2 novembre dès 19 h, à la Maison bourgeoise de Vercorin. Un verre de l'amitié prolongera la rencontre.

## SIERRE-SALQUENEN

## Nuit des contes

Le Musée valaisan de la vigne et du vin (MVVV) organise une soirée particulière, le long du Sentier viticole entre Sierre et Salquenen, le vendredi 2 novembre dès 19 h. A la lumière des bougies, contes et légendes se murmurent entre les ceps, dans une ambiance mystérieuse, pleins de frissons et de sourires. Informations auprès du MVVV: 027 456 45 25. L'événement se déroule dans le cadre de la Nuit des musées valaisans.

## SIERRE

## Inauguration du Techno-Pôle

Le parc du Techno-Pôle inaugure officiellement sa centrale photovoltaïque le lundi 29 octobre (voir «le jds» du 12 octobre), de 10 h à 14 h.

Sur le thème de l'énergie verte, le public pourra assister à plusieurs conférences en lien avec les énergies renouvelables, alors que des ateliers seront organisés pour les enfants. En fin de matinée, adultes et bambins se retrouveront sur le toit du Techno-Pôle pour visiter la centrale et déguster une brisolée. La Marque Valais organisera un concours. Le gagnant pourra utiliser, un week-end durant, la voiture électrique de la Marque Valais. Programme détaillé et inscriptions nécessaires sur [www.technopole.ch](http://www.technopole.ch).

## Bal populaire

Les Trottoirs de Buenos Sierre organisent un bal populaire le samedi 27 octobre, dès 20 h 30 au Bourgeois, à Sierre. Gilbert Praz assure l'animation musicale.

## Tables du lundi

Quatre Tables du lundi sont encore agendées d'ici à la fin de l'année: les 5 et 19 novembre, les 3 et 17 décembre. Tout le monde est le bienvenu pour partager le repas de midi, dans les locaux de l'Aslec à Sierre, dans une ambiance conviviale. Informations au 027 455 40 40.

## Patinage public

La ville de Sierre informe que la patinoire de Graben sera disponible gratuitement pour le patinage public, du 29 octobre au 3 novembre, aux horaires suivants: lundi, mardi, jeudi, samedi de 8 h 30 à 9 h 30 (avec cannes), de 13 h 30 à 14 h 30 (sans cannes), de 14 h 30 à 15 h 30 (avec cannes); mercredi et vendredi de 9 h à 10 h (sans cannes), de 13 h 30 à 14 h 30 (sans cannes), de 14 h 30 à 15 h 30 (avec cannes). Dès le 5 novembre, Graben sera accessible les mercredis entre 14 h 30 et 16 h 30, les samedis et dimanches entre 13 h 30 et 15 h 30. La glace est fermée jusqu'au 28 octobre, en raison d'activités parascolaires.

## Rencontres de l'AdS

Dans la série de célébrations «Pour mieux vivre», l'Armée du Salut de Sierre (AdS) abordera, le dimanche 28 octobre à la salle de la Sacoche, le thème «Ton identité: te connaître pour mieux vivre». Le dimanche 4 novembre sera une



Parcourir la Route 66 sur une Harley, un rêve. DR

## SIERRE

## La mythique Route 66

La légendaire Route 66, qui traverse de part en part les Etats-Unis, sera au programme du prochain film d'Exploration du Monde. Deux projections auront lieu au cinéma du Bourg, à Sierre, le lundi 29 octobre, à 14 h 30 et 20 h 30. Le film de Marc Poirer entraînera le public dans l'Amérique profonde, entre Chicago et Los Angeles. Au guidon de sa Harley, le réalisateur fera découvrir tous les secrets de cette

route légendaire de 4000 kilomètres, parsemée de motels et stations-services. Née en 1926, la «Mother Road» a survécu aux changements survenus en Amérique. Célèbre, elle est synonyme de rêve et des grands espaces.

**Deux billets à gagner:** «le jds» et Exploration du Monde offrent deux billets pour les projections sieroises. Appelez ce vendredi 26 octobre, dès 9 h, le numéro 027 720 65 20. Les plus rapides enlèveront les sésames.

journée spéciale, car les regards seront portés sur l'Eglise persécutée. L'intervenant, Raymond Favez, parlera de l'action de l'organisation «Porte Ouverte» qui travaille au milieu de chrétiens régulièrement réprimés pour leur foi. La Sacoche ouvre ses portes à 17 h, les rencontres débutent à 17 h 30. L'entrée est libre. Les enfants sont au bénéfice d'un programme adapté à leur âge.

## Sagesse et ostéopathie

L'Unipop de Sierre propose un cycle de 6 cours autour de la sagesse dès le lundi 5 novembre au cycle d'orientation de Goubing, à 19 h 30. Une soirée consacrée aux bases de l'ostéopathie se tiendra par ailleurs le mardi 6 novembre, à 19 h, à la salle de récréation de l'Hôtel de ville. Renseignements et inscriptions pour les deux rendez-vous au 027 456 19 40.

## Vins et chocolats

Une soirée de dégustation vins et chocolats aura lieu le samedi 10 novembre au Château de Villa, à Sierre, dès 18 h. Inscriptions au 078 687 61 59.

## SAINT-LUC/CHANDOLIN

## Collecte de déchets encombrants

Les déchets encombrants de ménage, pour les habitants de Saint-Luc et Chandolin, seront collectés du samedi 27 octobre au lundi 5 novembre, aux lieux suivants: place du dépôt d'ordures en face du magasin d'alimentation de Chandolin; parking en face de la poste de Saint-Luc. Seront acceptés: meubles, sommiers, matelas, tapis, bois, cuisinières, machines laver, pneus, vélos, skis... Les déchets de jardin, matériaux de démolition, frigos, liquides, déchets recyclables... ne seront pas admis.



## CLIN D'ŒIL

## Ils l'ont bien mérité!



Le cinéma du Bourg, à Sierre, a inauguré une rampe pour chaises roulantes. De gauche à droite: François Genoud, président de Sierre, France Massy, présidente de l'Association des cinéphiles, Charles-André Walzer, exploitant, Rose-May Clivaz, représentante de la Loterie romande, Jérôme Bagnoud, vice-président de Forum Handicap Valais, Victor Zwissig, propriétaire de la salle. LDD



La communauté paroissiale de Saint-Maurice-de-Lagues a remercié Armand Berclaz pour quarante ans de service à l'Eglise et à la collectivité, en lui décernant une médaille Bene Merenti lors de la fête patronale de Mollens. LDD



L'Association suisse des cadres, par son directeur Bernard Briguet, a décerné le diplôme de sportive suisse de l'année à Nicola Spirig. La championne olympique de triathlon de Londres était de passage à Sierre. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



HOFFER

## Anne Salamin

- Comédienne et metteur en scène.
- Lauréate du Prix culturel de la ville de Sierre 2012.
- Fondatrice de la compagnie Opale, qui est en résidence au Théâtre du Crochetan à Monthey, jusqu'en 2013.

BERTRAND CRITTIN

## Recevoir un prix, ça flatte l'ego?

C'est recevoir un signe de reconnaissance bienvenu. Un prix fait toujours du bien à l'âme, je le prends volontiers. Mon ego est assez grand comme ça (rires).

## Le Prix culturel de la ville de Sierre, à quoi ça sert?

Des gens m'ont approchée dans la rue pour me parler. J'ai apprécié ces échanges, qui font du bien. Ils sont plus précieux que l'argent gagné (ndlr.: 10'00 francs). Avec ce dernier, je vais m'acheter du temps et l'offrir aux amis qui n'en ont pas.

## Opale est en résidence au Crochetan à Monthey. Vous faites une infidélité à Sierre?

C'est assez illogique pour la compagnie, mais lorsqu'un théâtre propose une résidence, ça ne se refuse pas. Elle nous permet de s'ouvrir à une autre ville, à un autre public. Mais, on ne sort pas du Valais tout de même!

## A quoi pensez-vous avant de monter en scène?

A mon texte, à ce que je dois améliorer. Mais aussi à la chance et au plaisir d'être là. Entrer en scène est extraordinaire, je savoure ce moment comme si c'était à chaque fois le dernier.

## La première tirade qui vous vient à l'esprit...

«Où suis-je? Qu'ai-je fait? Que dois-je faire encore? Quel transport me saisit? Quel chagrin me dévore?» C'est le monologue d'Hermione, tiré d'Andromaque, tragédie de Racine. C'est un texte que j'ai travaillé lors de ma formation à l'Ecole d'art dramatique de Paris.

## Après un spectacle, choucroute ou légumes vapeur?

Choucroute ou alors quelque chose de costaud comme une fondue, qui vous tient l'estomac. On fait la fête après un spectacle. Votre esprit est éveillé, vous n'avez pas envie d'aller vous coucher.

## Si vous deviez choisir: actrice ou metteur en scène?

Cela dépend des époques. Parfois, je préfère diriger; des fois, on a envie d'être prise en main. C'est délicieux d'être dirigée, mais être dirigée par des idiots est extrêmement pénible.

## Opale a participé à toutes les éditions du Festival Rilke. Vous auriez aimé le côtoyer?

Ce devait être un homme fabuleux, mais tellement difficile à vivre, notamment dans son rapport avec les femmes. Rilke a dit: «Je ne peux pas aimer, je dois me consacrer à l'écriture.»

## MARIO ROSSI PRESIDENT



UN AUTRE REGARD

www.vivons-sierre.ch - www.siders-leben.ch

### La porte ouverte... un choix pour les citoyennes et citoyens sierrois

La semaine dernière, alors que je prenais mon café matinal dans un tea-room du centre-ville, une dame m'accoste :

" Bonjour Monsieur Rossi. Félicitations pour votre brillant résultat et bonne chance pour la suite ! ".

Je l'ai tout naturellement remerciée et sur ce, elle a poursuivi :

" Dites-moi, si vous êtes élu Président de la Ville, la porte de votre bureau sera-t-elle toujours ouverte ? "

" Madame, la fonction de Président de la Ville est assurément prenante et exigeante. Toutefois, comment oser solliciter la confiance des citoyennes et des citoyens et ensuite ne pas leur ouvrir la porte en cas de nécessité ? "

" Je n'ai pas voté au premier tour, mais je vous soutiendrai pour la Présidence. "

### Oui, je m'engage à rester la personne ouverte, souriante et à l'écoute, que je suis.

C'est une promesse que j'ose faire car je suis et resterai, en cas d'élection, Mario Rossi, papa de quatre enfants, qui sait d'où il vient et ce qu'il veut :

Si j'ai l'opportunité d'être élu par vous, chères électrices et chers électeurs, je vous proposerai avec mon conseil communal et le conseil général un véritable PROJET pour l'avenir de notre ville, de ses quartiers et de ses villages.

Cela dit, la qualité de vie des citoyennes et des citoyens dépend aussi des petites attentions qui rendent la vie sierroise plus agréable. Grâce à votre soutien le 11 novembre, tout cela deviendra possible !

## UN AUTRE REGARD POUR DE NOUVELLES PERSPECTIVES

**Nous avons pris connaissance la semaine dernière du budget proposé par notre actuel Président pour l'année 2013.**

Ce budget 2013 est loin d'anticiper un retour à l'équilibre.

La planification financière à 10 ans débouche sur un important découvert au bilan.

Notre Ville se verra tout prochainement dans une situation de surendettement marqué.

En effet, compte tenu des projections d'investissement d'ici 2022 (254 millions), nous nous retrouverons dans une situation d'endettement excessive correspondant à une dette nette par habitant de plus de 12'000.- (seuil admis par l'autorité cantonale, entre 3'000.- et 5'000.-). Nous devons évidemment recourir à l'emprunt de manière systématique, ce qui aura pour effet direct d'alourdir considérablement le budget de fonctionnement et, par conséquent, de diminuer la marge d'autofinancement dans les années à venir.

### Sierre a mal à ses finances ?

Pour répondre à cette question, voici quelques observations et considérations.

Sierre est une ville qui se transforme, certes, mais celle-ci ne doit pas se faire à n'importe quel prix et surtout les projets planifiés doivent être en parfaite adéquation avec notre capacité financière.

Or, nous constatons à ce jour que les vraies priorités n'ont pas été dégagées. Comment peut-on continuer à budgétiser plus de 25 millions sans un véritable pilotage d'investissement, tenant compte des exercices précédents ?

De plus, les taux de réalisation de cette dernière année ont été de 65%. Des retards sont explicables, qu'en est-il des autres projets en attente ?

### Y a-t-il un pilote dans l'avion ?

Compte tenu des investissements en cours et futurs, des économies devront être consenties et des rentrées fiscales supplémentaires seront nécessaires. L'accroissement de la population par les constructions et l'ouverture de la zone industrielle de Daval sont autant d'éléments objectifs qui contribuent à augmenter l'assiette fiscale. Ces actions devront être mises en œuvre par cette nouvelle équipe fraîchement élue. Elle trouvera son efficacité dans une Présidence forte et rigoureuse, engageant une vraie politique de priorisation des investissements en relation avec la capacité d'autofinancement.

Nous devons absolument avoir un Président avec un " Autre Regard ", une autre vision afin de retrouver notre sérénité financière et ainsi faire face à nos responsabilités envers les générations futures.



Construire l'avenir ...





## Les programmes politiques des différents partis ne sont pas très éloignés les uns des autres, la grande différence provient et proviendra de la manière de les mettre en œuvre.

Les citoyennes et citoyens sierrois ont posé un acte de confiance le 14 octobre en élisant les neuf personnes qui travailleront ensemble durant quatre ans pour l'avenir de notre ville, de ses quartiers et des villages de Granges, Noës, Muraz.

Avec leurs compétences complémentaires, ces personnalités auront à coup sûr l'énergie et la motivation nécessaires pour mener à bien cette tâche.

Mais encore faudra-t-il, condition essentielle, un Président rassembleur à la tête de ce collège, un Président de toutes les Sierroises et tous les Sierrois.

Et c'est ce choix que vous êtes appelés à faire le 11 novembre 2012.

### " La Ville de Sierre, c'est un navire complexe à manœuvrer ! "

Un tel paquebot a besoin d'un capitaine qui sache :

- définir avec ses officiers l'itinéraire à suivre, prioriser les escales afin que le navire atteigne l'objectif final dans les temps impartis
- donner à son équipage des missions claires afin qu'il puisse travailler avec efficacité, motivation et dans une ambiance sereine
- communiquer à ses passagers l'itinéraire, les escales et la date d'arrivée à bon port
- écouter et entendre les remarques des passagers et équipages, afin de mener à bon port son bateau.

Si dans cette métaphore, nous remplaçons les passagers par les citoyennes et les citoyens, l'équipage par les collaborateurs de l'administration, les officiers par les membres du Conseil municipal, il est évident que le rôle fondamental du Président de la Ville est d'être le capitaine du paquebot.

Sa mission est de veiller à ce que le navire prenne le bon cap et le maintienne. De ce fait, il doit être capable de :

- prioriser une vision consensuelle sur le moyen et long terme
- fédérer en vue de réaliser des objectifs communs réalistes
- communiquer sur un contrat d'avenir
- écouter, entendre, entreprendre, préserver, innover, dynamiser

Afin de gagner en efficacité, il s'agira d'établir en équipe un plan d'investissements pluriannuel cohérent et réaliste qui permette de mettre en œuvre les priorités que le Conseil municipal aura définies.

Ces priorités doivent être en adéquation avec les besoins et attentes des citoyennes et des citoyens tout en étant adaptées aux ressources financières et humaines disponibles.

Sierre possède des potentiels économiques, sociaux et environnementaux qu'il s'agit de préserver et de mettre en valeur.

Un nouvel état d'esprit doit souffler sur notre ville, une nouvelle dynamique doit être créée, afin que les Sierroises et Sierrois soient fiers de leur Cité du Soleil.



Die Einwohner von Siders und Umgebung haben am 14. Oktober ein Zeichen gesetzt, indem sie 9 Personen gewählt haben, die während 4 Jahren die Geschicke unserer Stadt, ihrer Viertel und der Dörfer von Noës und Granges leiten werden.

Diese neun Persönlichkeiten werden dank ihrer komplementären Fähigkeiten ohne Zweifel die notwendige Energie und Motivation aufbringen, um die Pflicht zu erfüllen, die sie freiwillig auf sich genommen haben.

Zu diesem Zweck ist aber eine wesentliche Bedingung unumgänglich: die Voraussetzung, auf einen Präsidenten bauen zu können, der es versteht, Leute zusammenzuführen, ein Stadtpräsident für alle Sidererinnen und Siderer. Und diese Entscheidung werden Sie bis zum 11. November 2012 fällen können.

### "Die Stadt Siders ist ein anspruchsvolles und damit schwer manövrierbares Dampfschiff !"

Ein solcher Dampfer braucht einen Kapitän der imstande ist :

auf die Passagiere zu hören und zu verstehen, in welche Richtung sie gehen wollen mit seinen Offizieren die Reiseroute zu bestimmen und prioritäre Zwischenhalte einzulegen, damit das Schiff das Endziel in der gegebenen Zeit erreicht seiner Mannschaft klare Aufgaben aufzulegen, damit er effizient und motiviert in einer angenehmen Atmosphäre arbeiten kann seinen Passagieren die Route, die Zwischenhalte und den Zeitpunkt bekannt zu geben, an dem er denkt, das gesetzte Ziel erreichen zu können

Wenn wir in diesem Bild die Passagiere durch die Bürger, die Mannschaft durch die Mitarbeiter in der Verwaltung, die Offiziere durch die Mitglieder des Gemeinderates ersetzen, kommt klar und deutlich die ausschlaggebende Rolle zum Vorschein, die der Stadtpräsident als Kapitän des Ozeandampfers zu spielen hat.

Seine Aufgabe besteht darin, darauf zu achten, dass das Schiff seinen Kurs wählt und beibehält und zu diesem Zweck muss er fähig sein :

mittel- und langfristig nach vorne zu schauen, indem er die Meinungen der andern berücksichtigt die Leute zusammenzuführen, um gemeinsame und realisierbare Ziele zu erreichen bekannt zu geben und teilhaben zu lassen, wie für ihn die Zukunft ausschauen soll hinzuhorchen, Gehör zu schenken, zu unternehmen, zu wahren, zu erneuern, anzufeuern.

Die politischen Ziele der einzelnen Parteien weichen nicht so sehr voneinander ab, der grosse Unterschied besteht darin, auf welche Weise man sie erreicht oder erreichen will.

Um effizienter zu sein, ist es vonnöten, gemeinsam einen kohärenten und realistischen mehrjährigen Investitionsplan zu erstellen, bei dem es hauptsächlich darum geht, die wirklichen vom Gemeinderat erachteten Prioritäten festzulegen.

Diese müssen mit den Bedürfnissen und Erwartungen der Bürger und Bürgerinnen übereinstimmen und den finanziellen und menschlichen zur Verfügung stehenden Ressourcen Genüge leisten.

Siders besitzt genügend wirtschaftliches, soziales und umgebungsfreudiges Potenzial, das es gilt zu wahren und in Kraft zu setzen. Unsere Stadt verdient es, eine neue Geisteshaltung an den Tag zu legen, eine neue Dynamik zu entwickeln, damit die Sidererinnen und Siderer wieder stolz darauf und glücklich sein können, in der Sonnenstadt leben zu dürfen.

### Rencontrez nos candidats au Conseil général et à la Présidence, dès 17h00 :

Vendredi 26 octobre - Café de la Poste  
 Mercredi 31 octobre - Noës  
 Vendredi 2 novembre - Soho bar  
 Lundi 5 novembre - Place de l'Hôtel de Ville  
 Vendredi 9 novembre - Bar des Vidômes

**Jenseits von Zeit und Realität...**

**Zeit und Realität sind relativ!** ... wie schon seit jeher bekannt ist, sind die Wahrnehmung der Zeiteinheit wie auch die Wahrnehmung der Realität äusserst subjektiv.

Von der Radikalen-Liberalen Partei Siders wurde unserer politischen Verantwortlichen des Departements Sport, Juventa Zengaffinen, vorgeworfen, die Aktualisierung des Intensionsplans der sportlichen Infrastrukturen (Plan directeur des infrastructures sportives) verzögert zu haben.

So nachzulesen im Parteiblatt „Journal“ März 2012.

Tatsache ist, dass der Gemeinderat von Siders die Aktualisierung dieses Intensionsplans an folgende Voraussetzungen geknüpft hat:

Die Genehmigung des Rahmenkredits für die neuen Bäder von Gerunden. Die Bestimmung der Standortfrage und der Kapazität der zukünftigen Eissporthalle

Diese beiden Infrastrukturen bilden einen wesentlichen Bestandteil der sportlichen Infrastrukturen und eine Aktualisierung des Intensionsplans ohne die Berücksichtigung dieser Elemente käme der **Realität** nicht sehr nahe....

Der Rahmenkredit für die neuen Bäder von Gerunden wurde am 21.März 2012 vom Generalrat gut geheissen. Im August 2012 erfolgte die Baubewilligung vom Kanton und seither laufen die Abbruch- und Wiederaufbauarbeiten.

**Zeit und Realität sind relativ!** Hat sich die Aktualisierung des Intensionsplans offenbar verzögert, wie sind dann die Verzögerungen im Bereich der zukünftigen Eissporthalle zu beurteilen?

Obwohl die Erwartungen der Bevölkerung im Bereich Eissporthalle gross sind und Grabens beste Tage schon lange her sind, hat die Arbeitsgruppe unter der Leitung des Stadtpräsidenten Genoud und in Zusammenarbeit mit dem kantonalen Departementsvorsteher Claude Roch fälschlicherweise viel Hoffnung und Energie in ein kantonales Projekt gesteckt.



Die Episode „Multifunktionshalle in Niedergesteln“ ist ausgeträumt. Es gilt nun in die **Realität** zurückzukehren und realistische Lösungen zu verfolgen.

Eine zukünftige Eishalle mit einer Kapazität von 7'000 Plätzen ist ausserhalb der **Realität** – die finanzielle Situation der Gemeinde und die drohende Verschuldung belegen dies deutlich.

Es gilt nun wieder dort weiterzufahren, wo man vor der „kantonalen Traumreise“ stehen geblieben ist: eine Eissporthalle mit einer realistischen Kapazität von 3000 – 4000 Plätzen.

Der überarbeitete Intensionsplan für sportliche Infrastrukturen wird plangemäss Ende Jahr im Generalrat vorgestellt, unter Berücksichtigung der vom Gemeinderat verlangten Voraussetzungen.

Bleibt zu hoffen, dass die **Zeit** auch in anderen Bereichen etwas an **Relativität** verliert und die Projekte dafür an **Realität** gewinnen.

**ELECTION AU CONSEIL GENERAL 2012**

**VIVONS SIERRE**



**LISTE N° 1**

www.vivons-sierre.ch www.siders-leben.ch

**SIDERS LEBEN**





# SUCCÈS à la carte

**SIERRE** | Les Editions à la Carte fêtent leurs 15 ans. Retour sur cette success story.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Joseph Lamon a fêté hier, avec ses employés, les 15 ans des Editions à la Carte. Cofondateur de l'entreprise sierroise, en son temps avec Pascal Emery, le Lensard se souvient de la naissance du livre à la carte qui révolutionnait le monde de l'édition permettant à tous, grâce à l'impression numérique, de faire paraître son propre livre sans risque de stocks invendus et à partir d'une simple disquette informatique. Vous voulez raconter votre histoire mais les éditeurs vous refusent? Vous avez retrouvé le témoignage d'un aïeul que vous aimeriez transmettre à toute la famille à Noël? En quinze ans, les Editions à la Carte de Sierre ont publié 1470 titres, un record dans le domaine de l'édition. Qui peut rivaliser en Romandie, à part, peut-être, L'Age d'homme? L'impression, la reliure et le travail d'édition ne sont pas toujours comparables à une édition traditionnelle, mais le public recherché n'est pas le même non plus. «Des livres pour tout le monde et à tout le monde», insiste Joseph Lamon. Impression rapide, coût de production peu élevé, possibilité d'un tirage limité, mémorisation d'ouvrages et production à la demande, proximité avec le client, rien à redire, la technique recèle de nombreux avantages. Les résultats ne se sont pas fait attendre, la petite entreprise fonc-



Joseph Lamon, déjà 15 ans, cofondateur des Editions à la Carte. «Chaque livre est une rencontre humaine exceptionnelle. Je me souviens avec émotion de Marie Fèvre ou Claudy des Briesses...» LE JDS

tionne bien, les éditions sont aussi une boutique où l'on fait son marché.

Dans l'échope sierroise, des livres d'auteurs, de petits tirages, le témoignage d'un grand-père ou le récit d'un malade... Derrière, les cahiers vacances Klorophile. En face, plus de 60 titres de contes et légendes, le gagne-pain de l'entreprise, c'est Joseph qui

les collectionne et les édite, par région. Il y a aussi les collections comme «Témoins du passé», «Histoire locale» et la toute dernière venue «Passeur de temps», qu'inaugurent Bernard Crettaz et Gilles Marchand avec «Des racines & des réseaux, correspondances médiatiques sur la transmission sociale». Pour sûr, déjà un succès...

## Etienne Devanthéry, forestier intercommunal



Joseph de Preux, président de la commune de Grône, félicite Etienne Devanthéry le jour de son 90e anniversaire. LE JDS

GRÔNE | Joseph de Preux, président de la commune de Grône, a honoré Etienne Devanthéry qui fêtait ses 90 ans. Le jubilaire est né le 20 septembre 1922 à Grône. Issu d'une famille de sept enfants, il est le fils de Christine et Joseph Devanthéry-Ballestraz. Après ses classes primaires, il a suivi une formation à l'Ecole cantonale d'agriculture de Châteauneuf. Ensuite, il a exercé la fonction de forestier pour les communes de Chalais, Grône, Granges et St-Léonard. Il a également été responsable des traitements arboricoles et viticoles de la région. En hiver, il a travaillé en qualité

de soudeur auprès de l'entreprise Constant Vuissoz.

En 1961, il a épousé Mathilde Barbezat, qu'il a eu la douleur de perdre en 1991. Le couple n'a pas eu d'enfant. Etienne Devanthéry est membre d'honneur de la fanfare la Marcelline de Grône. «C'est un fidèle et bon chanteur», a relevé le curé Boleslaw Antoni Bieniek, lors de la réception organisée en son honneur.

Actuellement, il réside au home les Jasmins à Chalais où il bénéficie des bons soins du personnel et des visites régulières de sa nièce Sylvie Balet.

C.A.



# Au bonheur des enfants

## La vie de famille

**ANNIVIERS** | Le val d'Anniviers, un lieu de villégiature apprécié par les enfants et les familles? Assurément, comme en témoignent ces clichés. Le concours photographique automnal d'Anniviers Tourisme avait pour thème «Anniviers en famille». Les participants, amateurs ou professionnels, ont volé ces moments de bonheur quotidien, aux quatre coins de la vallée. Des images rafraîchissantes. **RÉD.**



La gagnante du concours d'Anniviers Tourisme est Lucienne Epiney, pour cette photographie intitulée «Regarde voir aller». DR



Le coup de cœur du jury revient à Alain de Froidmont pour «Au pied du mazot». DR



Antoine Menard a remporté le 2e prix, grâce à ce cliché «Tu sais mon papa le jour de la course il passe par là». DR



«Arrêt sur image» d'Alain de Froidmont est le 2e coup de cœur du jury, séduit par l'originalité de la mise en scène. DR



«Titouan, le futur inspecteur mycologue» d'Antoine Menard enlève la 3e place du concours. DR



# L'accueil des JEUNES

**SIERRE** | Une invitation à la population sierroise et des environs pour un petit passage du côté de la Monderèche afin de découvrir un lieu coloré de métissage, d'âges, d'activités créatrices et de passionnés. En collaboration avec «le jds», l'Aslec propose une rubrique mensuelle présentant les différentes facettes des activités proposées.

Avec le retour de l'automne et des premiers frimas, l'Aslec rouvre ses portes pour l'accueil des jeunes Sierrois. De nombreuses activités leur sont proposées. Rencontre avec Uka Bajram, animateur socioculturel fraîchement diplômé de la HES-SO Valais.

## En quoi consiste l'accueil des jeunes?

Il s'agit d'un espace de rencontres et d'échanges dédié à la jeunesse, ouvert environ vingt heures par semaine. Durant ce laps de temps, les jeunes sont encadrés par l'équipe de l'Aslec. Cet espace leur permet de pratiquer diverses activités entre amis, facilitant la socialisation.

## Des nouveautés sont-elles proposées pour cette rentrée 2012?

Jusqu'à présent, l'accueil était ouvert de 16 h 30 à 18 h 30 la semaine et les week-ends de 14 h 30 à 18 h 30 et de 20 h à 22 h. Nous avons décidé de proposer un horaire continu le vendredi, de 16 h 30 à 21 h, et le samedi, de 14 h 30 à 21 h. On pourra notamment organiser un souper le vendredi soir. Les jeunes sont amenés à participer à la préparation.

## Quelles sont les activités proposées?

Nous proposons de nombreuses activités pour les jeunes de 12 à 18 ans. Ils peuvent jouer au billard, au baby-foot, au ping-pong, à



Pour Uka Bajram, animateur socioculturel de l'Aslec, les activités proposées aux jeunes facilitent leur socialisation. LE JDS

la PlayStation ou à des jeux de société. Nous organisons également des soirées à thèmes. Pour les jeunes qui désirent pratiquer le DJing et le Rap, nous mettons à leur disposition du matériel et des locaux. Durant l'accueil, les jeunes peuvent exercer leurs passions dans les salles de l'Aslec (danse, théâtre...).

## Pouvez-vous nous expliquer le projet Sainte-Catherine?

Il s'adresse aux jeunes entre 12 et 15 ans. Durant la Sainte-Catherine, avec le soutien de l'équipe de l'Aslec, ils tiennent le stand du Centre de loisirs et culture. Ils organisent également plusieurs ventes de gâteaux en début d'année. Avec le bénéfice réalisé, une sortie

ludique est organisée le week-end de l'Ascension. Ce sont les jeunes qui décident de la destination. Ces dernières années, nous sommes allés à Europapark.

## Pour les vacances d'automne, quel est le programme?

Nous proposerons une variété d'activités pour la jeunesse sierroise. Il y aura une journée américaine avec hamburgers et cinéma, une sortie bowling, une crêpe party; pour les sportifs, un tournoi de Fifa 13 et un tournoi de ping-pong. Pour certaines animations, une petite participation sera demandée. Puis une nouveauté, nous invitons les jeunes ce vendredi 26 octobre au Centre de loisirs de Monthey pour une initiation au «Lightgraff». C'est une technique photographique qui consiste à jouer avec une source de lumière dans un endroit sombre pour dessiner des traînées lumineuses. Il est possible, avec un appareil photo numérique, de capter ces traces de dessin et ainsi enregistrer les mouvements de la lumière. Une technique de graffiti qui ne laisse pas de traces sur les murs, juste sur la pellicule. Cet activité sera également proposée le mercredi 31 et se terminera avec un plat de spaghettis pour tout le monde.

Tous les jeunes sont les bienvenus et peuvent s'inscrire à l'Aslec. Le nouveau site internet est actuellement en construction, plus d'informations sur Facebook ou au 027 455 40 40, le matin. L.C.

## A l'agenda

- Du 26 octobre au 2 novembre, animations, accueil des jeunes, organisés par l'Aslec.
- Samedi 27 octobre, Hacienda dès 22 h, Lazy Beans et divers, organisé par Artsonic.
- Dimanche 28 octobre, Station service dès 20 h, concours du mini-court, organisé par Arkaös.
- Samedi 3 novembre, Hacienda dès 22 h, Fakir et divers, organisé par Artsonic.
- Samedi 10 novembre, Hacienda dès 22 h, Fun&Floor Clubnight, organisé par la Main Verte.
- Du 16 au 18 novembre, stages de tango

avec Yanina y Lucas, organisés par les Trottoirs de Buenos Sierre.

- Vendredi 23 novembre, soirée jazz à la Station service, dès 20 h 30, organisé par Jazz Station.
- Samedi 24 novembre, Hacienda dès 22 h, Quartier Bon Son et divers, organisé par Artsonic.
- Tous les jeudis, jardin du Séquoia, soirée Cour des Miracles.



# Un hurluberlu au bureau



Les trois protagonistes de «L'Homme à tiroirs», la secrétaire, le patron et un sacré hurluberlu qui sème le chaos dans le bureau. PENELOPE HENRIOD

**SIERRE | Le TLH présente les 7 et 10 novembre une pièce pour tous publics: quand la vie de bureau dérape...**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Dans un bureau. Le patron M. Andermatten et sa collaboratrice Sophie travaillent ensemble depuis longtemps. Arrive de nulle part, un homme, un peu étrange, sans passé, dont on ne comprend jamais le nom et le patron l'engage très vite, sans vraiment réfléchir. Le bonhomme veut bien faire mais il en fait beaucoup trop, il est très maladroit, c'est un fabricant de catastrophes et tout part à vau-l'eau dans le bureau, entre un patron ultra stressé, une se-

crétaire qui le rejette et une machine à broyer le papier qui devient folle! Et c'est du gaffeur invétéré que viendra peut-être la délivrance... On jubile! «L'Homme à tiroirs» est un spectacle tous publics dès 8 ans, qui sera présenté au Théâtre les Halles, les 7 et 10 novembre à 17 h.

## RÉGLÉ COMME UNE PARTITION MUSICALE

Jean-Yves Rüf, metteur en scène français qui fut directeur de la Manufacture-Haute école de théâtre de Suisse romande entre 2007 et 2010, s'est inspiré du héros d'Herman Melville, Bartelby. Sauf qu'au lieu de ne rien vouloir faire du tout comme dans le roman,

celui-ci en fait beaucoup trop. Evidemment, sur scène, c'est bien plus visuel et tellement clownesque. Jean-Yves Rüf fut d'abord hautboïste professionnel, il travaille à l'oreille. Les bruits, les gestes, les mots qui tournent comme des ritournelles, sont réglés comme du papier à musique, tout est affûté: «J'aime travailler pour les enfants, c'est un exercice magnifique, ils ne sont pas polis et quand ils n'aiment pas, n'aiment vraiment pas...» confie le metteur en scène, qu'on retrouve régulièrement sur la scène de Vidy-Lausanne et qui présentera l'année prochaine Troilus et Cressida de Shakespeare à la Comédie française! Le pédagogue n'en est pas à son coup d'essai, il a présenté déjà, avec la même Cie du Chat Borgne Théâtre, créée après sa formation au Théâtre national de Strasbourg, «Erwan et les oiseaux» et «Lettre au père». Il réussit ici à évoquer de manière fine et sensible, drôle surtout, le monde de l'entreprise. Un plaisir que les grands ne boudront pas, se reconnaissant probablement dans ce burn out généralisé, dans ce monde du travail burlesque où tout dérape et qui, finalement, n'a peut-être pas grand-chose à envier à la vraie vie!

Ne manquez pas cette magnifique production qui débute sa tournée après avoir été présentée à Lausanne. A voir avec toute la famille!

7 et 10 novembre au TLH à 17 h. Dès 8 ans.  
www.theatreleshalles.ch.

## BRÈVES

### TRANCHE DE RIRE

Après trois ans d'absence, la troupe Les Baladines est de retour dans le district pour une dizaine de dates. La tournée débute à la salle de gym de Granges le 3 novembre et se poursuit les 9, 16 et 17 novembre à la salle de la Sacoche de Sierre. La troupe amateur va raconter à travers «Tête de gondole» une tranche de vie d'une grande surface au travers de situations cocasses. A partir d'un texte de Stéphane Titeca et sur une mise en scène de Françoise Gugger (Théâtre Alizé), la nouvelle pièce est un mélange d'ironie, d'absurde, d'outrance et de vérité...

### UN PRIX POUR «LA MAIN»

La troupe de théâtre amateur «La Main» (quatre doigts et un pouce metteur en scène) a promené son spectacle «Les Gnoufs» jusqu'en Alsace où elle a participé à un festival international de théâtre pour amateurs avec 25 autres troupes. Outre le bonheur de pouvoir jouer par deux fois devant un nombreux public et de rencontrer des troupes de Bosnie, de Hongrie ou d'Italie, la troupe a décroché, parmi cinq prix décernés, celui de la qualité d'interprétation des comédiens. «Ravi d'avoir porté haut les couleurs du Valais», sifflait Jérôme Melly, l'un des acteurs de «La Main», à son retour...





Vincent Bonvin

Nicole Bonvin Clivaz

Yves Keller

Bettina Barras-Zingg

# Vincent Bonvin votre président !



ENTREPRENDRE



# Merci... du soutien

www.citroen.ch



## HYBRIDE & DIESEL

200CH, 99G DE CO<sub>2</sub>/KM, 4 ROUES MOTRICES



Dès **Fr. 319.-/mois**  
avec **Offre Privilège**  
**CITROËN DS5**

CRÉATIVE TECHNOLOGIE 

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS5 1.6 e-HDi 110 BMP6 Airream, Fr. 41'250.- avec Offre Privilège : garantie IdealDrive 48 mois; consommation mixte 4,4 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 114 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 4,9 %, 48 mensualités de Fr. 319.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 14'900.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 5,01 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complet obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : DS5 Hybrid4 200 BMP6 Airream, Fr. 61'600.-; mixte 4,1 l/100 km; CO<sub>2</sub> 107 g/km; catégorie A. Avec options : jantes aluminium 19" Cairns diamantées Noir brillant + détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacré Fr. 1'200.-. La puissance de 200 ch est disponible en mode sport, en cumulant la puissance des deux motorisations. CO<sub>2</sub> 99 g/km avec Citroën DS5 Hybrid4 Airream So Chic jantes 17".



## GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA

Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

## 4x4 À LA DEMANDE



➤ 4 ROUES HIVER OFFERTES  
➤ AVANTAGE CLIENT JUSQU'À Fr. 8'500.-

CITROËN préfère TOTAL

## NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE 

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Attraction, Fr. 30'200.-, cash bonus Fr. 4'000.-, prime départ immédiat Fr. 1'500.-, soit Fr. 24'700.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Séduction, Fr. 32'600.- + pack navigation d'une valeur de Fr. 2'800.- offert\*, cash bonus Fr. 4'000.-, 4 roues hiver offertes Fr. 1'700.-, soit un avantage client de Fr. 8'500.-, soit Fr. 28'600.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie C. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 35'300.- + pack navigation d'une valeur de Fr. 2'600.- offert\*, cash bonus Fr. 4'000.-, soit Fr. 31'300.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie C. Avec options : Peinture métallisée Fr. 830.-. Toit vitre panoramique + barres de toit Fr. 1'000.-. Offert : 4 pneus hiver et 4 jantes alu 16". Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. \* Sur véhicules en stock uniquement.



## GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA

Christophe Fellay agent  
Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

**EN VRAC****RENDEZ-VOUS****NOUVEAU FESTIVAL DE MUSIQUE CLASSIQUE**

Le Centre Manor Sierre et Concertus saisonnus présentent le 1er Festival de musique classique de Sierre dès ce soir, 26 octobre et jusqu'à dimanche, au restaurant Manora. Au programme ce soir à 21 h «Les grands airs d'opéras italiens» de Verdi et Bellini avec Guilaine Brenier, soprano, Claude Darbellay, baryton, Julien Dumarcey, baryton et Michèle Courvoisier, piano. Samedi 27 à 19 h 30, trio Digit Ludi: «Du classique au romantique», de Mozart à Dvorak. Dimanche 28 octobre à 19 h 30, un conte musical russe de Tchaïkovski avec Florence von Burg au violon et piano, Luc Baghdassarian, piano et Pascal Francfort, récitant. Dix francs et gratuit pour les moins de 10 ans.

**NATURES MORTES SI VIVANTES**

La Galerie Graziosa Giger à Loèche-Ville présente les natures mortes de Daniel Salzmann dès le 3 novembre, jour de vernissage à 17 h et jusqu'au 9 décembre. Festin pour les yeux...

**PROTÈGE TES OREILLES!**

Ce soir, vendredi 26 octobre dès 18 h et demain samedi 27 octobre entre 10 h et 18 h aux Caves de la Maison de Courten, découvrez les travaux des étudiants en graphisme de l'Ecole cantonale d'art de Sierre (ECAV), qui ont réalisé pour ProjetSanté, des affiches sur le thème «protège tes oreilles». ProjetSanté propose chaque année un concours d'affiches lié à la promotion de la santé et qui intéresse particulièrement les jeunes.

**DUO À LA TOUR**

Noga et Patrick Bebey sont les invités de la tour d'Anniviers à Vissoie, ce soir, vendredi 26 octobre à 20 h. Elle est d'Israël avec des racines ukrainiennes et allemandes, il est un multi-instrumentiste français d'origine camerounaise. Noga, formée au classique et au jazz a chanté Kurt Weill et travaillé avec des virtuoses comme Bobby Mc Ferrin. Patrick, fils du grand musicien africain Francis Bebey a notamment joué avec Miriam Makeba, CharElie Couture, Papa Wemba... Baptisé «chanson puzzle», le concert logne du côté du jazz, de la world, de la variété et des sonorités africaines. Réservations au 079 403 63 92 ou [info@touranniviers.ch](mailto:info@touranniviers.ch).

**FINISSAGE D'EXPO**

Vite, profitez des derniers jours de l'exposition de Gustave Cerutti au Château de Venthône qui se termine ce dimanche 28 octobre. D'autant que le peintre sera présent pour ce dernier week-end. Ouvert de 15 h à 18 h.

**UN DISQUE, DES ENCRE DE CHINE ET UN CONCERT**

Le guitariste Thomas Salamin sort «Electric Moon» en même temps qu'il présente une centaine d'encres de Chine, d'aquarelles et d'objets aux Wagons de Sierre (derrière l'Aslec) jusqu'au 3 novembre. Jeudi de 18 h 30 à 22 h, vendredi de 18 h à 20 h, samedi de 14 h à 17 h. Thomas Salamin sera aussi en concert ce samedi 27 octobre aux Anciens Abattoirs de Sierre avec Lazy Beans, l'occasion d'apprécier le guitariste en live, car sa prestation est toujours impressionnante! Dès 22 h.

**TOUR DU MONDE DU PAPIER**

Le Château de Réchy, qui présente une nouvelle exposition autour du papier, jusqu'au 22 décembre, propose de découvrir ces œuvres qui viennent du monde entier le jeudi 8 novembre à 19 h en compagnie du Chalaisard, Patrick Rudaz, conservateur du Musée de Charmey, où se trouve en permanence l'exposition. Visite guidée donc mais aussi débat passionnant autour de techniques éblouissantes. Infos sur [www.artspluriels.ch](http://www.artspluriels.ch).

# Amateurs et heureux

**MIÈGE | Les Rencontres théâtrales de Miège, du 8 au 11 novembre, sont dédiées à la comédie et réunissent cinq troupes de théâtre amateur.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Les premières Rencontres théâtrales de Miège organisées en avril 2011 ont été un succès, un millier de personnes ont suivi les représentations, c'est beaucoup. Surtout quand les organisateurs avaient misé sur 500. L'association a donc décidé de repartir pour une deuxième édition, dix-huit mois après la première, une cadence qu'elle espère maintenir pour permettre aux troupes de se produire soit au printemps, soit en automne. Quatre soirées théâtre, une après-midi pour les enfants et des propositions terroir semblent être la bonne formule. On retrouvera donc les mêmes ingrédients avec des saveurs automnales généreuses et proposées par les encaveurs, bouchers, restaurant et chocolatier de Miège. «Les troupes ont été charmées par l'accueil et la

possibilité de discuter ensuite avec le public autour d'une soirée conviviale», se souvient Didier Caloz, président du comité de l'association et qui s'est longtemps occupé des décors de la troupe Toc'Art Lens/Icogne dont sa femme fait partie: «J'ai commencé par hasard à jouer et je n'ai plus arrêté depuis.» Pourtant plutôt réservée dans la «vraie» vie, Bernadette Caloz se retrouve totalement dans son élément, sur scène: «C'est une distraction bien sûr, mais plus que cela, une fois qu'on y est, tout s'oublie, c'est une détente parfaite.»

Le comité sélectionne les pièces par ordre d'arrivée. La pêche, pourtant hasardeuse, a été bonne. Jeudi 8 novembre, la Cie l'Envol de Sion présente «Les quatre doigts et le pouce», mis en scène par Françoise Gugger. Les spectateurs assisteront aux cou-



*Rafaël Gunti. C'est souvent dans les cafés et sur les terrasses qu'il observe la gent humaine et trouve matière à ses réflexions...* LE JDS





Le but des Rencontres: soutenir et faire connaître le théâtre amateur. Ici la troupe Toc'Art, l'année dernière. DR

lisses d'une pièce de théâtre dans un petit village de campagne. Vendredi 9 novembre, les Cabotins de Savièse présentent «Le vison voyageur», mis en scène par Bénédicte Dubuis. Comment offrir un cadeau à l'épouse d'un mari cocu par celui qui est lui aussi victime dudit mari, sans éveiller la méfiance de celle qui partage les deux couches? Samedi 10 novembre, le théâtre Neuf de Saint-Maurice propose «Ils se sont aimés, mais s'aiment-ils encore?» Ecrits par Muriel Robin et

Pierre Palmade, mis en scène par Hormoz Kechavarz, les sketches racontent des épisodes de la vie quotidienne d'un couple: décapant! Dimanche 11 novembre, Les Arlequins de Saint-Léonard présentent «Burn out», mis en scène par Cédric Jossen. Hubert Bouriscot, PDG, vit une grosse déprime, son entourage, dont sa femme, aristocrate et un psychiatre tentent de lui venir en aide afin qu'il préside une importante assemblée d'actionnaires... Pour les enfants, samedi 10

novembre à 15 h, la troupe jeunesse de Salins présente «La belle au bois dormant» d'Ann Rocard, mise en scène par Cédric Jossen. Une équipe de tournage commence une adaptation de La belle au bois dormant mais le tournage vire au cauchemar...

«Rencontres théâtrales», salle de gym de Miège, du 8 au 11 novembre, représentations à 20 h 30 et dimanche à 17 h, samedi après-midi à 15 h pour les enfants. Espace terroir ouvert dès 19 h. Réservations au 027 452 30 20. A noter que les Dicodeurs seront à Miège le 29 octobre au soir et que l'émission sera diffusée durant la semaine des Rencontres.

## MAIS ENCORE...

### L'UNIVERS DU MUSIC-HALL

La Sierroise Séverine Zufferey met en scène avec la Cie Arquidam «Music-hall» au teatro Comico de Sion les 8, 9 et 10 novembre à 20 h. Pièce malicieuse et mordante qui aborde le thème de l'univers du spectacle et l'envers du décor, «Music-hall» évoque aussi combien il est important pour un artiste d'être en lumière. Avec humanité et humour, la pièce aborde aussi cette longue traversée du désert que vivent la plupart des artistes à un moment de leur carrière. Trois artistes donc sur scène, une fille (Séverine Zufferey) et deux boys se retrouvent un soir, sur une scène de théâtre modeste pour présenter leur numéro de Music-hall. C'est la fille qui commence, elle raconte son spectacle et celle des artistes qui la portent, les images d'une gloire éteinte se mêlent aux souvenirs de tournées fastes. Du théâtre où l'on chante et danse... Réservation au 027 321 22 08.

### ZUFFEREY À GENÈVE

Pierre Zufferey vient tout juste d'exposer à la Fondation Gianadda que le voici reparti, toujours avec son ami André Raboud, exposer ses tout grands formats à Genév'ArtSpace aux Acacias, Genève dès aujourd'hui et jusqu'au 15 novembre. De mardi à samedi de 16 h à 19 h.

### CONCERT BAROQUE

L'Ensemble Sierrénade offre un grand concert baroque à l'occasion de la Toussaint, le 10 novembre prochain à l'église Sainte-Catherine de Sierre à 20 h 15, sous la direction de Norbert Carlen. L'Ensemble, accompagné par des musiciens professionnels interpréteront deux pièces baroques chorales, «Musikalische Exequien» de Schütz et «De profundis» de Delalande.

### CRANS-MONTANA À MILAN

Crans-Montana Tourisme soutient l'exposition Fellini Otto e Mezzo de la Fondation Fellini à Sion, qui se tiendra à Milan du 4 au 19 novembre prochain.

## Homme et femme en rupture

SIERRE | Rafael Gunti, producteur, musicien. Désormais, le Sierrois bien connu des milieux associatifs, a pris la plume et édite, à compte d'auteur, «Misanthropismes». Le vernissage de l'ouvrage jeudi 8 novembre dès 18 h 30 au Wagons (derrière l'Aslec) présente également des photographies de l'auteur, des lectures d'extraits par Sandrine Strobino ponctuées du violon classique d'Hélène Conrad. Le joli happening dit quelque chose sur l'auteur, pluridisciplinaire. Ce touche-à-tout et brillant bassiste n'est pas étranger non plus aux deux héros. Grégoire est un jeune homme bien élevé et souriant mais qui, tout à coup, pose un regard dur et méprisant sur l'espèce humaine; Wanda quant à elle, pète les plombs à 29 ans, se rendant compte qu'elle s'est

laissé enfermé par les «tuyaux» de la vie. Après une licence en biologie, Rafaël Gunti s'est, lui aussi, arrêté net, à quelques encablures du diplôme, n'y trouvant plus de sens. Une rupture qui a conduit le musicien à affirmer des choix artistiques. Les deux récits, construits comme un patchwork, bouts d'histoire et réflexions, misent sur la forme et les images. Rafaël aime les mots, l'enveloppe au risque de perdre le sens. Des mots assez noirs, d'où le titre. Reste une ambivalence assumée, entre une aspiration à l'amitié et le dégoût du flot impersonnel des hommes, déshumanisé, des hommes jugés sévèrement. A suivre de près...

Disponible dans toutes les librairies. Expo, les 9 et 10 novembre de 17 h à 20 h.

I.B.L.



La nouvelle cee'd Sportswagon est un break grand volume multifonctionnel qui fascine à plus d'un titre. Véhicule idéal pour la famille, les vacances, les affaires, le sport et les loisirs. La cee'd\_sw séduit par son allure sportive et son riche équipement. **cee'd\_sw 1.4 L CVVT 100 ch dès CHF 19 777.-**

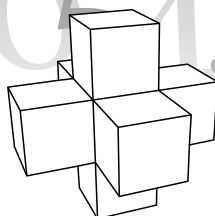
**KIA**  
The Power to Surprise

Consommation mixte en l/100 km (catégorie de rendement énergétique, g/km de CO<sub>2</sub>) – moyenne de tous les véhicules neufs 159 g/km –  
1.4 L CVVT man. 6,1 (C, 136), 1.6 L GDI man./DCT\* 5,9/6,3 (C/C, 131/141), 1.6 L CRDi man./aut. 4,2/5,5 (A/B, 110/149).  
7 ans de garantie d'usine. Prix nets recommandés, TVA incluse. \* DCT = boîte à double embrayage. Modèle illustré: cee'd\_sw 1.6 L GDI/CRDi Style (avec options).



1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 68; 3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20

# LOTO



du Parti Libéral Radical de Sierre

**Dimanche 28 octobre 2012 à 17h00**

**Grande salle de la Bourgeoisie - Ouverture des caisses dès 16h15**

**PLR**

Les Libéraux-Radicaux

**Magnifiques lots**

➤ **Bons GCS (Groupement des commerçants sierrois)**  
d'une valeur de CHF 40.-, CHF 50.-, CHF 60.-, CHF 80.-, CHF 100.-,  
CHF 150.- et CHF 300.-

➤ **Fromages à raclettes**

**20 séries normales :**

- 1<sup>er</sup> lot : un bon GCS\* valeur de CHF 100.-
- 2<sup>ème</sup> lot : un fromage
- 3<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 60.-
- 4<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 40.-

**3 séries spéciales :**

- 1<sup>er</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 300.-
- 2<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 150.-
- 3<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 100.-
- 4<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 80.-
- 5<sup>ème</sup> lot : un bon GCS valeur de CHF 50.-

**Possibilité de jouer sur l'ordinateur!!!**



# LES SPORTS

Retrouvez l'actualité  
sierroise sur la page  
facebook «le jds»

Site internet: [www.lejds.ch](http://www.lejds.ch)



La patinoire de Graben comme vous ne la reverrez jamais plus. 5200 personnes avaient pris place dans les gradins pour assister à la rencontre Federer - Allegro. ARCHIVES NOUVELLISTE

## Une éclaircie à Graben

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**HOCKEY** | Deux matchs ont suffi à redonner de l'espoir au HC Sierre: une victoire à Küsnacht face aux GCK Lions (2-4) et un succès aux tirs au but (4-3) à domicile contre le voisin du HC Viège. Ces cinq points permettent aux Sierrois d'abandonner la lanterne rouge à Thurgovie.

Le chemin est bien sûr encore très long, la barre synonyme de qualification pour les play-offs encore très loin. Mais ces victoires font du bien au moral des joueurs et pourraient inciter les spectateurs à se déplacer plus nombreux à Graben. Face à Viège, la patinoire sierroise avait un peu meilleure mine avec 2012 fans dans ses gradins.

### SOUTIEN BIENVENU

Côté coulisses, la nouvelle de l'annulation du repas de soutien n'est pas passée inaperçue. Ne voulant pas laisser filer une manifestation qui pourrait rapporter de l'argent au club, Stéphane Rudaz a repris les choses en main. Actif entre autre choses dans le Fan Club d'Alexandre Moos, dans l'organisation de la Dérupe et du Grand Raid, l'homme connaît le milieu du sport. Les détails en ce qui concerne le nouveau repas de soutien du HC Sierre ne sont pas encore connus. Mais Stéphane Rudaz a déjà recentré les choses et va adapter l'événement: la date sera mieux sentie (sûrement en février) et les prix beaucoup plus attractifs.

## Des chiffres plus que noirs

**TENNIS** | Six ans après la venue de Roger Federer à Graben, les organisateurs de cet événement ont bouclé leurs comptes. L'excédent de 20 000 fr. va être redistribué à la formation dans le sport.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Souvenez-vous, c'était le 28 avril 2006. Déjà No1 mondial depuis deux ans, Roger Federer offrait un immense cadeau à la région sierroise en venant disputer un match exhibition à Graben. Les billets se sont arrachés et l'événement s'est disputé à guichets fermés. 5200 spectateurs à Graben, ça vous ne le verrez plus jamais! Entre le match et le repas de soutien qui avait suivi, 50 000 francs avaient pu être distribués à la Fondation Roger Federer.

Et ce n'est pas tout. Six ans après cet événement tennistique, ses organisateurs ont quasiment bouclé la boucle. Ils vont pouvoir distribuer le solde d'argent qu'il leur reste.

«Nous avons gardé une réserve, car notre comptable ne savait pas si nous pouvions échapper à la TVA. Nous avons également dû démonter la pendule de Graben et la sortir de la garantie pendant quelques années. Ces montants provisionnés sont désormais disponibles. La Formation de Swiss Tennis et les juniors du HC Sierre pourront ainsi se partager 20 000 francs», commente Jérôme Zen-Ruffinen, président du CO de l'époque.

### L'IDÉE C'ÉTAIT LA COUPE DAVIS

Swiss Tennis parce que Yves Allegro est à la base de la venue de Federer en Valais, et le HC Sierre parce que ses bénévoles ont contribué à la réussite de cette journée. «Nous aurions aussi pu créer un autre événement avec cet argent. Lorsqu'on a eu le sommet, c'est difficile de se remotiver pour faire autre chose. L'idée d'une Coupe Davis était aussi dans l'air. Mais six ans après, nous n'avons toujours pas de salle adaptée en Valais», conclut Jérôme Zen-Ruffinen.

# Un pur produit QUÉBÉCOIS

**HOCKEY | «En NHL, le Québécois était une denrée rare», explique Patrice Lefebvre, entraîneur-assistant du HC Sierre. Il a effectué la majeure partie de sa carrière en ligues mineures. Ces 165 cm lui ont fermé quelques portes.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Depuis son retour en Valais, Patrice Lefebvre a vu son nom s'écrire de bien des manières. «Il comporte bien un b. Il ne sert à rien, mais il est là», plaisante le Québécois. Originaire de Montréal, il a grandi en vivant et pensant hockey. «Je suis de la vieille génération. A l'arrière des maisons, dans les cours, nous jouions du hockey en hiver, au printemps, en été et en automne. J'ai commencé à patiner à 2 ans et à jouer à 3 ans.» Rien donc de vraiment particulier pour un hockeyeur canadien.

## «J'AI DÛ ME BATTRE»

En revanche, Patrice Lefebvre a dû composer tout au long de sa carrière avec sa petite taille. En ne mesurant que 165 cm, il n'est pas facile de s'imposer au plus haut niveau. «Après mes juniors à Shawinigan, j'ai tenté l'expérience avec l'équipe du Canada. J'ai été le dernier joueur retranché par Dave King, en raison de mes origines francophones et de



Sur le banc pendant les matchs, l'entraîneur-assistant Patrice Lefebvre coache les défenseurs du HC Sierre. REMO

ma petite taille. Ma grandeur a toujours été pour moi une source de motivation, j'ai dû me battre pour trouver mon chemin.» C'est surtout en IHL que Patrice Lefebvre s'est mis en évidence. Avec le Thunder de Las Vegas, il a inscrit 516 points en cinq saisons (1993-98). Par la suite, il a beaucoup bourlingué

en Europe, terminant son périple de joueur en Italie.

Il s'est ensuite tourné vers le poste d'entraîneur. A Sierre, c'est Kim Collins qui lui a demandé de devenir son bras droit. Il a accepté de relever ce défi, mettant son expérience de formateur au service du HC Sierre et de ses jeunes sans grande expérience.

## Sierrois dans les années 1990

**C.-A.Z. |** En débarquant à Graben, Patrice Lefebvre est arrivé en terrain presque connu, puisque le nouvel entraîneur-assistant du HC Sierre avait porté les couleurs «rouge et jaune» durant le championnat 1991-1992. Cette fameuse saison durant laquelle le club de la Cité du soleil avait utilisé neuf joueurs étrangers. Pour au final être relégué en première ligue. C'est d'ailleurs depuis cette époque et cette succession d'allées et venues que la Ligue suisse de hockey a limité les licences étrangères utilisables pendant un exer-

cice. «Presque connu est le bon terme, lance Patrice Lefebvre. Car je n'ai pas beaucoup de souvenirs de cette époque. Je n'avais effectué qu'un court séjour en Valais. Je m'étais très vite blessé.» En revanche, le Québécois se souvient bien de Graben lorsqu'il y est revenu en tant que visiteur. Durant la saison 2005-2006 il a joué pour Bienne, avant de passer une année au sein du Lausanne Hockey-Club. «La patinoire de Sierre était beaucoup mieux garnie qu'actuellement. De telles affluences nous laissent rêveurs.»



Lefebvre a porté le maillot sierrois lors de la saison 1991-1992. ARCHIVES REMO

## AGENDA FOOT

### DEUXIÈME LIGUE INTER

**Sa 27 octobre:** 17 h Azzurri 90 LS - Sierre; 18 h Chippis - Renens.  
**Sa 3 novembre:** 18 h Sierre - Chippis. **Me 7 novembre:** Chippis - Perly-Certoux (horaire non communiqué).

### DEUXIÈME LIGUE

**Sa 27 octobre:** 18 h Saint-Léonard - Visp. **Di 4 novembre:** 15 h Fully - Saint-Léonard.

### TROISIÈME LIGUE

**Sa 27 octobre:** 18 h Sierre 2 - St. Niklaus; 18 h 30 Lens - Steg.  
**Di 28 octobre:** 15 h Crans-Montana - Chalais, 15 h Salgesch - Ayent-Arbaz. **Sa 3 novembre:** 19 h Lalden - Chalais; 20 h Sierre 2 - Ayent-Arbaz. **Di 4 novembre:** 15 h Salgesch - Naters 2; 16 h Crans-Montana - Lens.

### QUATRIÈME LIGUE

**Ve 26 octobre:** 20 h Turtmann - Salgesch 2. **Sa 27 octobre:** 18 h Termen/Ried-Brig - Crans-Montana 2; 19 h 30 Granges - Saint-Léonard 2. **Di 28 octobre:** 10 h Chippis 2 - Grône; 10 h 30 Bramois 2 - Chermignon; 14 h Visp 2 - Chippis 3; 15 h Miège - Grimisuat. **Me 31 octobre:** 20 h Chippis 3 - Crans-Montana 2. **Sa 3 novembre:** 18 h 15 Naters 3 - Salgesch 2; 19 h 30 Granges - Chippis 2. **Di 4 novembre:** 10 h 30 Grône - Châteauneuf 2; 14 h Brig-Glis 3 - Saint-Léonard 2; 15 h Miège - Chermignon.

### CINQUIÈME LIGUE

**Ve 26 octobre:** 20 h Savièse 3 - Chalais 2. **Sa 27 octobre:** 19 h Noble-Contrée 2 - Termen/Ried-Brig 2. **Di 28 octobre:** 10 h Lens 2 - Martigny 4; 10 h 30 Saint-Léonard 3 - St. Niklaus 2; 14 h Grimisuat 2 - Chermignon 2, 14 h Chippis 4 - Lalden 2; 14 h 30 Granges 2 - Anniviers. **Ve 2 novembre:** 20 h Chippis 4 - Turtmann 2 Steg, 20 h Savièse 3 - Crans-Montana 3; 20 h 30 Noble-Contrée 2 - Saas Fee. **Sa 3 novembre:** 19 h Grimisuat 2 - Chalais 2. **Di 4 novembre:** 10 h Lens 2 - Anniviers; 10 h 30 Saint-Léonard 3 - Lalden 2; 14 h 30 Granges 2 - Chermignon 2.





## Salaisons artisanales de renommée alliant gastronomie et tradition depuis 25 ans

C'est à Vissoie, au cœur de la vallée, que Marc Genoud a choisi de fonder sa petite entreprise voici vingt-cinq ans.

Respectueux des traditions, il est un artisan moderne qui a su combiner harmonieusement les nouvelles technologies aux méthodes ancestrales. Dans ce sens, de nouveaux locaux viennent d'être installés et permettront d'augmenter la fabrication.

Souvent primées lors de concours de qualité, les Salaisons d'Anniviers ont obtenu le certificat de qualité et d'hygiène de l'Union Suisse des Maîtres Bouchers.

L'équipe est composée de sept personnes et produit aujourd'hui quelque cinquante tonnes de viandes à sécher et une trentaine de tonnes de saucisses par an.

[www.salaisons-anniviers.ch](http://www.salaisons-anniviers.ch)

## QUI A DIT QUE LA TAILLE « L » N'EST PAS SEXY?

**PORTES  
OUVERTES  
LE 27 OCTOBRE**



## FIAT 500L dès CHF 18 900.-\*. NEW RULES. NEW 500L.

5 SIÈGES CONFORTABLES ET 5 BAGAGES DANS SEULEMENT 4,15 MÈTRES · 1 500 CONFIGURATIONS DE SIÈGES · 333 COMBINAISONS DE COULEURS POSSIBLES · MOTEUR À ESSENCE EURO 6 · 6 AIRBAGS ET ESC DE SÉRIE · GRANDE SUPERFICIE DE VITRAGE · TOIT EN VERRE  
LE PLUS GRAND DE SA CATÉGORIE



FIAT500L.CH

simply more

\* Exemple de calcul: Fiat 500L POP 1.4 16V 95 ch, Prix catalogue: CHF 20 900.- /-. Bonus Cash de CHF 1 500.- /-. Bonus de reprise: CHF 500.-, prix d'achat au comptant: CHF 18 900.-. Le véhicule de reprise doit avoir au moins 1 an et être immatriculé depuis au moins 3 mois au nom du client. Offre valable jusqu'à nouvel ordre. Sous réserve de modification des équipements et des prix. Consommation: 6,2 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 145 g/km, catégorie de rendement énergétique: D. Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> des véhicules en Suisse: 159 g/km. Chez votre concessionnaire Fiat officiel, vous ne payez aucune taxe d'incitation sur le CO<sub>2</sub> sur tous les modèles. La voiture illustrée peut différer de l'offre indiquée.

**SIERRE**  
**Garage du Petit-Lac Bétrisey SA**  
027 455 52 58 [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)

wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

**GRANDS BUREAUX RÉNOVÉS**



- Bureau traversant et lumineux
- Open-space de 233m<sup>2</sup>, possibilité de cloisonnement
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- CHF 140/m<sup>2</sup>

Wincasa SA  
Lausanne  
[www.wincasa.ch](http://www.wincasa.ch)  
Téléphone 021 310 61 30  
[catia.cescutti@wincasa.ch](mailto:catia.cescutti@wincasa.ch)



**Claudia**  
**Médium**  
Je suis à votre écoute  
Au **0901 222 008**  
**Fr.2.40/min.**  
**depuis une ligne fixe**  
7/7 de 7h30 à 24 h

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
depuis  
réseau fixe  
RV. 079 346 94 30

### AFFAIRE À SAISIR! VENTE DIRECTE DU PROPRIÉTAIRE

**SIERRE**  
**VILLA 6 PIÈCES (années 90)**

Comprenant: appartement 2½ pièces + studio avec entrée séparée  
Avec 850 m<sup>2</sup> de terrain aménagé, piscine extérieure.

Visites sans engagement. Crédit à disposition.

e-mail: [jms@ilecolora.ch](mailto:jms@ilecolora.ch) – [www.jmshabitat.ch](http://www.jmshabitat.ch)

Tél. 027 455 50 47 – 078 600 50 47



**MELLY** SA **50 ans**  
AMEUBLEMENTS • DÉCORATIONS



**bico**  
OF SWITZERLAND

Nous vous offrons **15% de rabais** (sauf sur articles soldés)  
**DU 27 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE 2012**

**Vous êtes suivi-e  
sur le plan médical  
et avez besoin de soins**

**Infirmière diplômée  
indépendante**, je me rends à  
domicile pour évaluer avec vous vos  
besoins et vous accompagner dans le  
cadre d'une écoute professionnelle et  
d'un suivi personnalisé, en  
collaboration étroite avec votre  
médecin traitant. Toutes les  
prestations sont prises en charge par  
les assurances.

N'hésitez pas à me contacter.  
Charlotte Bonvin, **076 297 19 57**.

BETTERHOMES



**Deviens conseiller  
immobilier !**

Nous sommes l'un des leaders du courtage  
immobilier et proposons à ce titre:

- des opportunités de carrière
- la possibilité d'une deuxième activité  
professionnelle
- une formation continue avec  
*immochallenge*

[www.betterhomes.ch/carriere](http://www.betterhomes.ch/carriere)

## **ACTION DE LA SEMAINE OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR**



**VW GOLF VARIANT 1.6 TDI Trend**  
12.2009, KM 22'410, Boîte manuelle,  
Vitres teintées,  
~~Fr. 22'700.-~~ **Net Fr. 21'700.-**



**VW PASSAT 1.4 BlueM Comfort**  
03.2010, KM 19'740, Contr. de dist. pour  
stationnement, AV et AR, Pack Hiver 3,  
~~Fr. 23'900.-~~ **Net Fr. 22'900.-**



**VW TOURAN 1.4 TSI Comfort**  
09.2011, KM 18'020, Pack Family Plus,  
Assist. de stat. avec Parkpilot et Camera,  
~~Fr. 29'500.-~~ **Net Fr. 28'500.-**

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)





## Les Sierrois iront «s'échauffer» face à Azzuri 90

**C.-A.Z.** | Le FC Sierre se porte bien. Arrivé à maturité, l'équipe a pris la mesure de la deuxième ligue interrégionale. Depuis le début de la saison, elle se situe à mi-classement de son groupe. Le contingent est de qualité, mais il manque un peu de profondeur. «Nous ne sommes de loin pas 20 à l'entraînement, explique l'entraîneur Ivano Zampilli. La multiplication des rencontres, avec la Coupe de Suisse, n'est pas un avantage pour nous. Les Valaisans évoluent dans un autre monde que les Genevois par exemple. Certaines équipes du bout du lac n'ont pas du tout le même visage d'un mois à l'autre. En manque de joueurs, ils recrutent à tour de bras dans les environs. Nous, nous ne pouvons jamais faire cela.»

Les Sierrois restent sur une défaite 3-1 à domicile face à la relève du Servette FC. Mais pour Ivano Zampilli, ce score ne reflète pas bien la physionomie de la partie: «Malgré un premier but donné à nos adversaires et une expulsion dès la 35e minute, nous aurions pu revenir au score sur la fin. Nous n'étions pas loin de faire tourner le match.» Face à une équipe composée de semi-professionnels, les Sierrois n'ont pas démerité. Ce week-end, place à Azzuri 90. Les Lausannois sont tout simplement en tête de deuxième ligue interrégionale et sont très impressionnants. Pas question donc pour les hommes de Zampilli de lever le pied avant de recevoir le FC Chippis une semaine plus tard.

### LA PHRASE

**«Je lance vraiment un appel aux amateurs de football de la région. Venez à Condémines voir le derby entre Sierre et Chippis. Une jolie affluence au bord du terrain serait bénéfique pour les deux clubs et serait une belle récompense pour nos joueurs.»**

**D'Ivano Zampilli, entraîneur du FC Sierre.**



*Anciens coéquipiers à Condémines, les deux entraîneurs Ivano Zampilli (FC Sierre) et Eric Lager (FC Chippis) se connaissent de longue date.* LE JDS

## Ça chambre déjà...

**FOOTBALL | La rencontre entre Sierre et Chippis va dépasser le simple match. Les voisins se connaissent, se respectent et se... chambrent depuis de longs mois.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

«La saison dernière, dès que nous avons vu se dessiner la promotion du FC Chippis, nous avons pensé à ces deux derbys», souligne Ivano Zampilli, l'entraîneur du FC Sierre. Au fil des matchs, la pression est montée de plusieurs crans. «Je travaille à Chippis depuis huit ans et je suis sierrois. Bien sûr que je me suis fait chamber. Combien de fois j'ai entendu cette phrase: le FC Chippis, c'est contre vous qu'il va

faire ses trois premiers points. Eh bien non! Je suis content que nos voisins aient battu Montreux le week-end dernier.»

Côté «vert et blanc», même proximité avec l'adversaire: «J'ai joué avec le FC Sierre, bon nombre de mes hommes ont également évolué dans le mouvement juniors sierrois. Alors, on se connaît vraiment bien», relève le coach Eric Lager. Pas question ni pour les uns ni pour les autres de s'incliner dans ce derby qui dépasse le simple match. Le 3 novembre (18 h) à Condémines, le FC Sierre partira favori. Mais le challenger chippiard n'a pas peur. «La pression sera sur les épaules de nos adversaires», conclut Eric Lager.

### LA DATE

## LE 2 JUIN 2002

Il y a dix ans et cinq mois que le FC Sierre et le FC Chippis ne se sont plus rencontrés. Lors de la saison 2001-2002, les Sierrois s'étaient imposés 4-0 à domicile (le 13 octobre) et 1-0 à l'extérieur (justement le 2 juin).

A la mi-mai 2001, alors que les Chippiards militaient en 3e ligue et que le FC Sierre jouait en 2e ligue, les deux clubs s'étaient affrontés en finale de la Coupe valaisanne. Les Sierrois avaient gagné 3-1.

## Les points du soulagement pour le FC Chippis

**C.A.Z.** | Les Chippiards ont enfin engrangé leurs trois premiers points en deuxième ligue interrégionale. Ils ont dû attendre leur dixième match et une victoire 4-0 à Montreux pour débloquent leur compteur. «C'est vrai que c'est un soulagement pour nous. Mais dans l'adversité nous avons fait face, la mentalité de mes joueurs est toujours restée exemplaire», relève Eric Lager. L'entraîneur du FC Chippis peut toujours compter sur une vingtaine d'hommes à l'entraînement. Des joueurs qu'il a quand même dû calmer à quelques reprises. «C'est vrai que certaine fois ce fut assez chaud. La frustration de la défaite. Mais finalement ça été une bonne révolte et juste un petit recadrage a suffi à remettre les choses en place», poursuit Eric Lager. Face à Montreux, le début de partie a été un peu poussif. «Mais notre gardien Oliveira a été exceptionnel et il nous a permis de garder le 0-0. Puis nous avons eu la chance d'ouvrir le score à la 46e minute, juste au moment où il fallait.» Suite au 2 et au 3-0 l'affaire a été entendue. Avec ses trois points, le FC Chippis peu se détendre quelque peu. Il savait depuis le début de la saison qu'il était au niveau ou presque. Maintenant, il a prouvé qu'il pouvait gagner. Et doublement, puisqu'il a réédité cette performance mardi soir en Coupe de Suisse lors de son déplacement à Romont (2-3).

**TOMBOLA DE LA MISSION  
CATHOLIQUE ITALIENNE DE SIERRE**

1<sup>er</sup> lot n° 4533 – 2<sup>e</sup> lot n° 3429  
3<sup>e</sup> lot n° 1477 – 4<sup>e</sup> lot n° 3467  
5<sup>e</sup> lot n° 3825

Les lots sont à retirer au  
No téléphone 027 455 63 02  
(M. Facoetti Constante)

**CHRISTINE** MEDIUM  
0901 901 707 FLASHS  
Fr. 3,13/min \*  
RADIESTHESIE  
A DISTANCE \*  
DEPUIS LE RESEAU FIXE TELÉPATHE

Sierre, à louer

**Lia**

Evolution avec  
ses cartes +  
flashes

0901 270 720  
Fr. 2.70/min.

depuis le  
réseau fixe.

**places  
de parc  
pour camping-car  
(sous couvert)**

Prix à l'année  
Fr. 1450.-

Tél. 027 455 20 02  
Tél. 079 485 94 16

**Achète**

**tous  
véhicules  
récents  
ou avec peu  
de km**

paiement cash

Tél. 027 322 34 69  
Garage Delta,  
Sion

Sierre Glarey  
(route sans issue)

**villa neuve  
5½ pièces**

150 m<sup>2</sup>  
Fr. 690 000.-

**Gillioz**  
Construction  
traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Tél. 079 250 10 22



**A tous les passionnés de sports d'hiver  
soirée sécurité**

organisée par AZ SPORT et MAMMUT, avec le soutien de la Commune de Sierre

**6 novembre 2012 à 18h45 Hôtel de Ville de Sierre**

Présentation sur la connaissance des produits et la science des avalanches,  
animée par un guide de montagne, Louis Piguet.

**Programme:**

- prévention des avalanches: planification de la course, évaluation des risques, conseils et astuces
- présentation des appareils de sécurité: **Barryvox** modèles **Pulse** et **Elément**, sacs de protection **Airbag**, sondes, pelles
- visionnage d'un court métrage
- apéritif avec amuse-bouche
- offre spéciale aux participants sur tous les modèles présentés

Afin de permettre le bon déroulement de cette soirée, l'inscription est obligatoire (gratuit); par notre site: [azsport@netplus.ch](mailto:azsport@netplus.ch) - par téléphone: 027 455 55 55

**L200 Pickup**

Bonus max.  
**4'000.-**

Jubilé<sup>35</sup> Leasing  
**2.95%**



**Génial:**

Pickup robuste, 3 cabines, 4 ponts, 2.5 DID diesel, 136/178 ch, 4x4, charge utile 1'215 kg, charge tract. jusqu'à 3.5 t., homologation pour utilisation avec chasse-neige, top équipement, option boîte autom.

	Single Cab Super Jubilé	Double Cab Invite	Double Cab Jubilé <sup>35</sup>
L200 Pickup 4x4	32'999.-	38'999.-	44'999.-
Jubilé <sup>35</sup> CashBonus*	2'000.-	2'000.-	4'000.-
<b>Jubilé<sup>35</sup> BEST OFFER</b>	<b>30'999.-</b>	<b>36'999.-</b>	<b>40'999.-</b>

**Maintenant super offres**

**Garage Aminona  
Jean Rudaz SA**

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél.: 027 455 08 23, Fax :027 455 60 24

[www.mitsubishi-motors.ch](http://www.mitsubishi-motors.ch)

Génial à tout point de vue.

\*Promotion Jubilé<sup>35</sup>: validité jusqu'à 31.12.2012. Prix nets CHF incl. 8% TVA et Jubilé<sup>35</sup> CashBonus.  
\*\*Leasing 2.95% avec CashBouns réduit (1'000.-).



**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



0901 234 789

Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**ALAIN MORISOD  
SWEET  
PEOPLE**



avec

JULIEN  
LAURENCE

**Concert de Noël**



**SION  
SALLE DE LA MATZE**



**Mercredi 5 décembre 2012 à 20h**

Location: Office du Tourisme de Sion, Pl. de la Planta, Sion  
Tél. 027 327 77 27 - Lu-Ve 9h-12h30 / 13h30h-18h et Sa 9h-12h30  
E-mail: [info@siontourisme.ch](mailto:info@siontourisme.ch) - Internet: [www.siontourisme.ch](http://www.siontourisme.ch)

**RETROUVEZ TOUTES LES DATES DE LA TOURNÉE 2012 SUR  
[www.morisod.com](http://www.morisod.com)**



# Une dixième **DÉRUPE**

**COURSE À PIED | La Dérupe fête ses 10 ans. La vraie force de ce Chalais-Vercorin réside dans son parcours.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

«Pour notre dixième anniversaire nous n'avons pas de grandes nouveautés à signaler.

Des animations seront mises sur pied avant le départ et nous offrons un souvenir à chaque participant», explique Stéphane Rudaz, président du comité d'organisation de la Dérupe. Le départ de l'épreuve a été fixé à 14 h 30 pour les marcheurs et à 15 h pour toutes les autres catégories.

L'an dernier, le plateau avait été exceptionnel avec la participation de grands noms de la course de montagne, tels que César Costa, Tsige Worku ou Emmanuel Vaudan. Ils ne seront certainement pas présents le samedi 3 novembre. «Nous avons eu jusqu'à 364 participants. Ce chiffre est en constante hausse. Nous constatons que les années de Patrouille des Glaciers nous gagnons entre 10 et 15% sur la participation. Cette année, nous devrions arriver à 320 inscriptions.»

Pourquoi un tel intérêt pour une épreuve aussi exigeante: 6 km pour un dénivelé de 800 m? «Tu ne sors pas ton vélo pour 50 minutes. Les gens aiment la course à pied pour son côté pratique. Elle permet également un retour à la nature très en vogue ces temps-ci», conclut Stéphane Rudaz.

Renseignements et inscriptions: [www.laderupe.ch](http://www.laderupe.ch)



Le départ de Chalais. Des pentes raides dès le début de l'épreuve. DR

**NEW SX4 4x4 PIZ SULAI: BENEFICES ATTEIGNANT Fr. 10 800.-\***

<i>PIZ Sulai</i>	
* NEW SX4 1.6 GL TOP 4x4 PIZ SULAI	Fr. 22 990.-
PLUS-VALUE PACK PIZ SULAI	Fr. 4 800.-
CASH BONUS INCL.	Fr. 6 000.-
<b>VOTRE BENEFICE Fr. 10 800.-</b>	
AUSSI EN VERSION TURBODIESEL.	



Série limitée. Jusqu'à épuisement du stock.

Votre bénéfice PIZ SULAI GL Top: cash bonus, système de navigation 2 DIN avec dispositif mains libres, rétroviseurs extérieurs rétractables, nouveau design des revêtements de sièges, rails de toit couleur argentée, jantes alu, 4 roues d'hiver premium et pack PIZ SULAI d'une valeur pouvant atteindre Fr. 10 800.-.

**New SX4 Top 4x4: combinaison compacte de tous les avantages**

Compacte, 4x4, exclusivité PIZ SULAI, aussi en version 2.0i turbodiesel développant 135 Ch et 320 Nm dès 1500 tr/min. Emissions minimales de 139 g CO<sub>2</sub>/km et seulement 5.31/100 km! Tout aussi unique: la traction 4x4 à 3 modes.

**Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant.** \*New SX4 1.6 GL Top 4x4 PIZ SULAI, Fr. 22 990.-, consommation de carburant mixte normalisée: 6.5l/100 km, catégorie de rendement énergétique: D, émissions de CO<sub>2</sub>: 149g/km; moyenne pour l'ensemble des marques et modèles de voitures neuves en Suisse: 159g/km.



**Votre Agent SUZUKI  
Garage AMINONA à Sierre**

Tél. 027/455.08.23 , Fax 027/455.60.24

[garage.aminona@bluewin.ch](mailto:garage.aminona@bluewin.ch)



**www.suzuki.ch** Votre représentation Suzuki se fera un plaisir de vous soumettre une offre de Suzuki Hit-Leasing répondant à vos souhaits et à vos besoins. **Tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA incluse et après déduction du cash bonus.**

Le N°1 des compactes



## SPORTS EXPRESS

### STREETHOCKEY

**Les Sierre Lions battent Belp**

Les Sierrois sont toujours invaincus à domicile. Ils viennent de battre Belp sur le score de 4-2, grâce à des réussites de Coquoz, Ruppen et Steiner (2x). Prochain match à domicile: dimanche 14 h à Pont-Chalais face à Kernenried (Coupe de Suisse).

### AUTOMOBILISME

**Deux spéciales à Vercorin**

Le Rallye du Valais était hier du côté de Crans-Montana. Aujourd'hui, les spéciales 4 et 7 se dérouleront dans la région sierroise: elles relieront toutes les deux Chalais à Maze, une fois à 10 h 03 et une seconde à 14 h 17. La route sera fermée entre 8 h 30 et 16 h 30.

# Les voleurs d'automne



Le garde-manger automnal est royal pour ce geai. Image volée à Niouc. REMO



Une noix et ça repart. REMO

PUB



## La nouvelle Golf.

**Commandez-la vite chez nous.  
Grande première le 17.11.2012.**

Nous serons heureux de vous accueillir.



Das Auto.

**Garage Olympic A. Antille Sierre SA**

Av. de France 52

3960 Sierre

Tél. +41 27 455 33 33

www.garageolympic.ch

## COULEURS DU TEMPS

### Célébrations œcuméniques

Après Vatican 2, Concile dont on vient de fêter les 50 ans, nombreux sont celles et ceux qui ont mis l'amitié œcuménique à l'ordre du jour. Car une importante prise de conscience s'est effectuée: il existe bel et bien différentes formes d'authentique christianisme.

Un tel constat engage: il permet d'accueillir, de comprendre et de vivre les différences entre confessions chrétiennes comme un enrichissement et non comme des obstacles, les différentes expressions de foi comme les signes d'une foi vivante et toujours en recherche.

Une telle attitude génère respect, reconnaissance mutuelle et joie partagée. Plutôt que de minimiser les nuances, les perspectives spécifiques, ou encore l'originalité spirituelle de chacun, elle crée de bonnes conditions de gestion de l'altérité et ouvre au dialogue, y compris au dialogue interreligieux, sans lequel il n'y a pas de paix sociale.

A Sierre, cela se traduit par des temps forts autour d'événements tels que la Semaine de prière pour l'unité des chrétiens, au mois de janvier, la Journée mondiale de prière, au mois de mars, les soupes de carême, et, plus récemment, le Blues Festival, en été.

Plus discrètement, pour la Paroisse réformée de Sierre et environs, c'est également lors de la fête et vente paroissiale, appelée Bazar, que cela se vit. Car elle comporte le dimanche matin, une célébration œcuménique à l'église de Muraz. Vivre la dimension de l'accueil, méditer ensemble la Parole de Dieu, laisser la prière commune produire son bénéfique effet, quel somptueux cadeau! Pour moi, il n'y a pas de doute: c'est aussi cela aimer son prochain comme soi-même.

PS: Cette année, le Bazar de la Paroisse réformée se tiendra le samedi après-midi 3 et le dimanche 4 novembre, dans la salle de gymnastique de l'école de Muraz. Vous y saluer serait un grand plaisir.

RENÉ NYFFELER, PASTEUR



**DÉCÈS** dans le district 11 au 24 octobre 2012

- M. Jean-Louis Perrin-Eisenring, 90 ans, Sierre
- M. Roger Ostertag, 92 ans, Sierre
- Mme Fernande Sophie Barras-Barras, 83 ans, Chermignon
- Mme Philomène Salamolard/Crettaz, 101 ans, Sion/Sierre
- Mme Marguerite Balzani, 89 ans, Crans-Montana
- Mme Marthe-Cécile Plaschy, 88 ans, Granges
- Mme Irène Martin, 96 ans, Sierre
- M. André Rufer, 86 ans, Crans-Montana
- M. André Chavaillaz, 88 ans, Noës
- M. Denis Salamin, 92 ans, Muraz
- Mme Suzy Perren-Kurt, 59 ans, Randogne
- Mme Aline Dumas, 91 ans, Sierre
- M. André Allégro, 78 ans, Grône
- Mme Danielle Caloz, 89 ans, Sierre

027 455 10 16  
  
**MOERI & VOEFFRAY**  
 POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
  
**F. EGGS & FILS**  
 Avenue du Marché 3 - Sierre  
 Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
 TEL 027 455 20 60

**Charles THELER & Fils**  
 Pompes Funèbres  
  
 Rue de l'Industrie 22/34 3960 Sierre  
 PREVOYANCE obsèques - tout PRÉPARER AVANT pour soulager vos proches  
 027 455 27 53  
 www.obsèques.ch info@obsèques.ch

**IMPRESSUM**

**Tirage certifié REMP/FRP:**  
 23 069

**Administration:**  
 Le jds - journal  
 de Sierre et du Valais central,  
 CP 667, avenue Général-Guisan  
 18, 3960 Sierre

**Impression:**  
 CIR Centre d'Impression  
 des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:**  
 Patrik Chabbey

**Rédaction:**  
 Tél. 027 451 12 20 - www.lejds.ch  
 E-mail: redaction@lejds.ch

Bertrand Crittin (rédacteur en chef),  
 Isabelle Bagnoud Loretan (culture),  
 Claude-Alain Zufferey (sports),  
 Christian Dayer, Pascal Claivaz,  
 Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**  
 Publicitas: av. de la Gare 34,  
 1950 Sion.

Tél. 027 329 51 51,  
 fax 027 323 57 60.

E-mail: sion@publicitas.ch  
 Publicitas S.A. Sierre,  
 M. Serge Roh.

Natel +41 79 449 06 03  
 serge.roh@publicitas.com

PUB

Tél.: 027 455 93 33  
 Fax: 027 456 16 46



E-mail: agrol@agrol.ch  
 www.agrol.ch

Ouvert du  
**lundi au vendredi**  
**7h30-12h**  
**13h30-17h30**

**samedi**  
**8h-12h**

**TOUSSAINT**



**GRAND CHOIX DE CHRYSANTHÈMES**

**ACTION AUTOMNE**



**POMMES DE TERRE**  
 **Bintjes - Charlottes**  
**10 kg Fr. 10.-**  
**25 kg Fr. 22.<sup>50</sup>**



**PELLETS DE BOIS**

**POMME**  
**Canada - Golden**  
**Gala - etc.**  
 (tout-venant)  
**Fr. 2.- le kg**

Prix départ Agrol

**CINÉMA**

**BOURG**

26 et 30 octobre à 20 h 30.

**TED**

(14 ans) VF - Comédie américaine de Seth MacFarlane, avec Mark Wahlberg, Mila Kunis et Seth MacFarlane.

27 octobre à 17 h 30 et 20 h 30; 28 octobre à 14 h 30, 17 h 30 et 20 h 30; 30 octobre à 20 h 30.

**SKYFALL**

(14 ans) VF - Film d'action américain de Sam Mendes, avec Daniel Craig, Ralph Fiennes et Javier Bardem.

29 octobre à 14 h 30 et 20 h 30.

**EXPLORATION DU MONDE: Route 66**

Film-conférence présenté par Marc Poiriel.

**CASINO**

26 octobre à 20 h 30; 27 et 28 octobre à 15 h, 17 h 30 et 20 h 30; 30 octobre à 20 h 30.

**ASTERIX ET OBELIX: AU SERVICE DE SA MAJESTÉ**

(7 ans) VF 3D - Comédie française de Laurent Tirard, avec Gérard Depardieu, Edouard Baer et Guillaume Gallienne.

29 octobre à 20 h 30.

**SKYFALL**

(14 ans) VF - Film d'action américain de Sam Mendes, avec Daniel Craig, Ralph Fiennes et Javier Bardem.

**LES CINÉMAS DE SIERRE**

Case postale 337 - 3960 Sierre  
 Bourg: 027 455 01 18  
 Casino: 027 455 14 60  
 www.cinesierre.ch

# PROMOTION EN COURS FINITIONS AU CHOIX DE L'ACQUÉREUR!

DERNIER APPARTEMENT AU CENTRE DE SIERRE

Seul sur l'étage ce vaste appartement de 3.5 pièces bénéficie de 135 m<sup>2</sup> + loggia, aménagé dans un esprit loft

Evaluation & Vente  
de votre appartement, villa...  
Tarif avantageux!

## EN REVENTE

### APPARTEMENTS À SIERRE



Attique de 5.5 pièces en Triplex (175 m<sup>2</sup>) avec terrasse et box

App. de 4.5 pces entièrement rénové  
Box individuel



App. de 4.5 pces en partie rénové  
345'000 CHF

### VILLAS INDIVIDUELLES



Granges  
Chaleureuse villa de 5.5 pièces

Chippis  
Villa avec 2 entrées indépendantes & 3 garages



www.immob2000.ch



Atelier d'architecture  
Contact:  
emery@immob2000.ch

Av. Général Guisan 29  
3960 Sierre

027 456 75 00